



泰国学生汉语介词“向”、“往”、“朝”偏误分析及教学建议

**AN ANALYSIS OF THAI STUDENTS' ERRORS IN USING
CHINESE PREPOSITIONS “XIANG”, “WANG” AND “CHAO”
AND TEACHING RECOMMENDATIONS**

WANG SHUAI

**MASTER OF ARTS
IN
TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE**

**SCHOOL OF LIBERAL ARTS
MAE FAH LUANG UNIVERSITY**

2013

©COPYRIGHT BY MAE FAH LUANG UNIVERSITY

泰国学生汉语介词“向”、“往”、“朝”偏误分析及教学建议
AN ANALYSIS OF THAI STUDENTS' ERRORS IN USING
CHINESE PREPOSITIONS “XIANG”, “WANG” AND “CHAO”
AND TEACHING RECOMMENDATIONS

WANG SHUAI

THIS INDEPENDENT STUDY IS A PARTIAL FULFILLMENT OF
THE REQUIREMENTS FOR THE DEGREE OF
MASTER OF ARTS
IN
TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE

SCHOOL OF LIBERAL ARTS
MAE FAH LUANG UNIVERSITY

2013

©COPYRIGHT BY MAE FAH LUANG UNIVERSITY

泰国学生汉语介词“向”、“往”、“朝”偏误分析及教学建议
AN ANALYSIS OF THAI STUDENTS' ERRORS IN USING
CHINESE PREPOSITIONS “XIANG”, “WANG” AND “CHAO”
AND TEACHING RECOMMENDATIONS

WANG SHUAI

THIS INDEPENDENT STUDY HAS BEEN APPROVED
TO BE A PARTIAL FULFILLMENT OF THE REQUIREMENTS
FOR THE DEGREE OF MASTER OF ARTS

IN

TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE

2013

INDEPENDENT STUDY COMMITTEE

ประสิทธิ์ มโนมัยวิบูลย์

CHAIRPERSON

(Assoc. Prof. Dr. Prapin Manomaivibool)

Xu, Zhixiao {徐志晓}

ADVISOR

(Prof. Dr. Zhixiao Xu)

Pranee Chokkajitsumpun

EXTERNAL EXAMINER

(Asst. Prof. Dr. Pranee Chokkajitsumpun)

©COPYRIGHT BY MAE FAH LUANG UNIVERSITY

致谢

时光如箭，转眼即将跟三年海外研究生生活作别，心中不免感慨万千。三年来，学习、生活有苦有乐，有过欢笑也有过泪水，论文完成之时，我深深觉得自己如此之幸运，因为一路走来有太多人向我伸出援助之手，感谢他们无私的帮助，让我有信心和勇气完成这一切。

我要感谢我的导师徐志啸教授、刘杨老师。在论文的写作过程中，他们甚至不惜占用自己休息的时间，悉心地指导我，并提出了很多宝贵的意见和研究方法，让我受益匪浅，也让论文日趋完善。

感谢为我们授课的所有老师，你们专业的知识、严谨的教学使每一门课都让我大开眼界。

感谢蔡炎通老师、蔺以芬老师在工作和生活上对我无微不至的关怀；感谢我亲爱的同学、朋友刘瑜、楚若雪，是你们的友谊和帮助给予了我无限的力量使我能坚持到底；感谢 Mr. Panupong Yodwong 一家对我的爱护和帮助。

最后，要深深地感谢我的父母，始终如一的理解我、支持我，使我得以完成学业。

王帅

论文题目 泰国学生汉语介词“向、往、朝”偏误分析及教学建议
作者 王帅
学位 文学硕士（汉语作为第二语言教学）
导师 徐志啸教授

摘要

现代汉语中，有一组使用频率较高、表示动作趋向的介词“向”、“往”、“朝”，它们无论在意义上还是功能上都既相互联系又相互区别，泰国学生在使用它们时，由于母语负迁移的影响、交际策略的使用不当等因素，因而常常发生遗漏或混淆。因为它们本身没有实在的意义，且用法灵活多变，在对外汉语教学中也是难点之一。

本文选取“向、往、朝”这三个介词组成的介宾短语在动词前作状语的情况，从“向”、“往”、“朝”+动词；“向”、“往”、“朝”的宾语特点；“向”、“往”、“朝”在语法、语义、语用三个平面上的差异，这三个方面对比分析、归纳总结三者之间用法的异同。

本研究以泰国皇太后大学商务汉语专业学生为研究对象，运用偏误分析的理论，通过问卷调查的方式，具体描述了泰国学生使用介词“向”、“往”、“朝”的偏误情况，归纳了偏误类型，并分析造成偏误的原因，进而针对偏误类型和造成偏误的原因提出了教学建议。

关键词：汉语介词/偏误分析/教学建议

Independent Study Title	An analysis of Thai Students' Errors in Using Chinese Prepositions “Xiang” “Wang” and “Chao” and Teaching Recommendations
Author	Wang Shuai
Degree	Master of Arts (Teaching Chinese as a Foreign Language)
Advisor	Prof. Dr. Xu Zhixiao

ABSTRACT

In modern Chinese, there are prepositions, “xiang”, “wang”, “chao”, which express a meaning of the tendency of the action and are frequently and widely used. Whether in the respects of meaning or function, there are ties as well as differences between them. Due to the influence of the negative transfer of mother tongue and the improper use of communication strategies and other factors, missing and misuse errors often occur when Thai students use them. There aren't real meanings in Chinese prepositional phrases, and the phrases are flexible in usage. All these factors make these phrases difficult the teaching Chinese as a foreign language.

This study contrastively analyzes and summarizes the similarities and differences in usage, which include the following three aspects: “xiang”, “wang”, “chao” + verb; the characteristics of the objects of “xiang”, “wang”, “chao”; and the differences in syntax, semantics and pragmatics.

The subjects of the study are 110 students from Mae Fah Luang University. This study analyzes test data collected on Chinese preposition errors made by Thai learners by means of errors-analysis. It also summarizes the types of errors, and analyzes the causes of the errors. Finally, the study puts forward teaching

recommendations to deal with the cause of these errors.

Keywords: Chinese prepositions/Errors analysis/Teaching recommendations



目录

	页
致谢	(3)
中文摘要	(4)
英文摘要	(5)
目录	(7)
表目录	(10)
图目录	(12)
第一章 绪论	1
1.1 研究动机与目的	1
1.2 研究范围与研究方法	2
1.3 调查对象及问卷设计	3
1.4 语料来源	3
1.5 框架结构	3
第二章 文献探讨	5
2.1 偏误分析的基本理论	5
2.2 介词“向”的研究概况	7
2.3 介词“往”的研究概况	9
2.4 介词“朝”的研究概况	11
2.5 介词“向”、“往”、“朝”的对比研究	11
2.6 介词“向”、“往”、“朝”的偏误研究	13

目录 (续)

	页
第三章 “向”、“往”、“朝”的比较研究	14
一、“向”、“往”、“朝”与动词	14
3.1 “向”与“往”	15
3.2 “向”与“朝”	18
3.3 “往”和“朝”	21
二、介词宾语的差异	23
3.4 “向”与“往”	24
3.5 “向”与“朝”	26
3.6 “往”与“朝”	28
3.7 “往”的特殊用法	30
三、从语法、语义、语用三个平面对“向、往、朝”的差异进行分析	31
第四章 泰国学生介词“向”、“往”、“朝”的偏误分析	36
4.1 泰国学生介词“向”、“往”、“朝”问卷调查结果分析	37
4.2 泰国学生介词“向、往、朝”的偏误分析	46
4.3 产生偏误的原因	52
第五章 泰籍学生介词“向、往、朝”的教学建议	58
5.1 重视介词地位, 加强介词对比研究	58
5.2 系统教学, 改进教学方法	59
5.3 改进教材的编写	60
第六章 结论	62

目录（续）

	页
参考文献	65
附录：调查问卷	69
作者简介	74

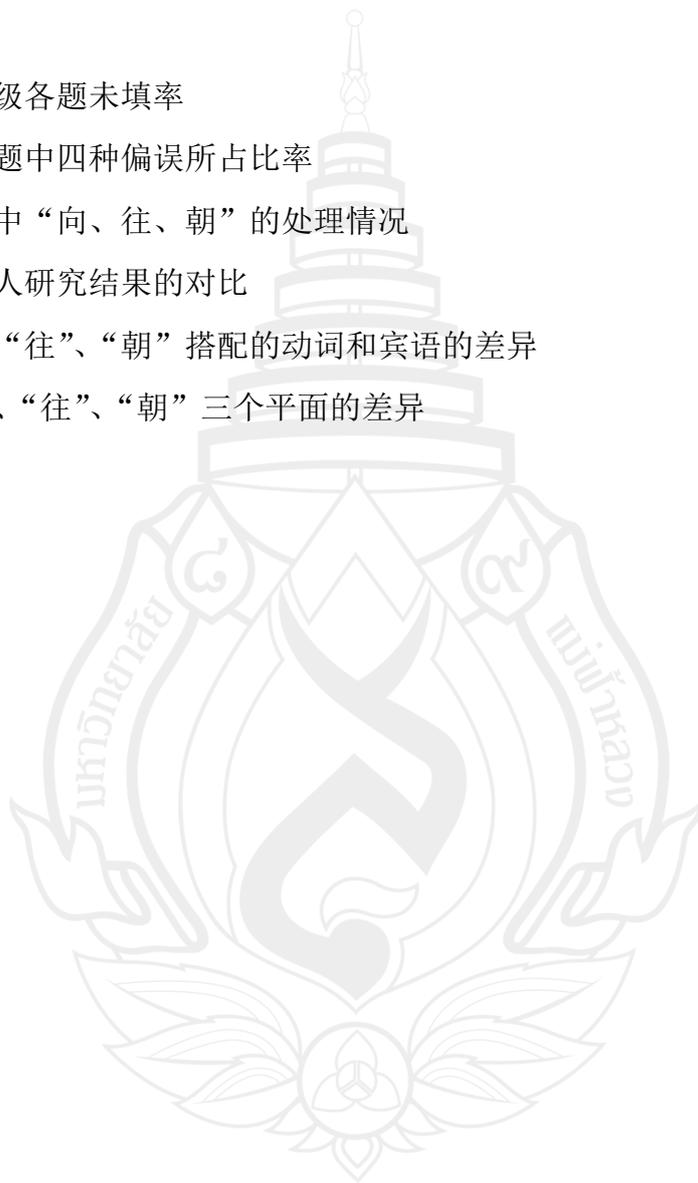


表目录

表	页
2.1 学者对“向”、“往”、“朝”的对比研究	12
3.1 “向”和“往”字短语与各类动词搭配情况	17
3.2 “向”和“朝”字短语与各类动词搭配情况	20
3.3 “往”和“朝”字短语与各类动词搭配情况	22
3.4 “向”、“往”和“朝”字短语与各类动词搭配情况	23
3.5 “向”、“往”和“朝”与宾语搭配情况	29
3.6 “向”、“往”和“朝”的用法差异	31
3.7 “向”、“往”、“朝”语法语法平面的差异	32
3.8 “向”、“往”、“朝”语义平面的差异	34
3.9 “向”、“往”、“朝”语用平面的差异	35
4.1 被测对象学习汉语的年数	37
4.2 第一大题中各小题偏误率	38
4.3 第一大题各年级多选题调查结果	39
4.4 第一大题各小题各年级偏误率	39
4.5 被测男、女生偏误率之比较	40
4.6 单选题总偏误率	41
4.7 第二大题各年级调查结果	42
4.8 第二大题各小题各年级偏误率	43
4.9 男、女生偏误率比较	43
4.10 各年级正确率	44
4.11 各小题正确率	45
4.12 各年级各小题正确率	45

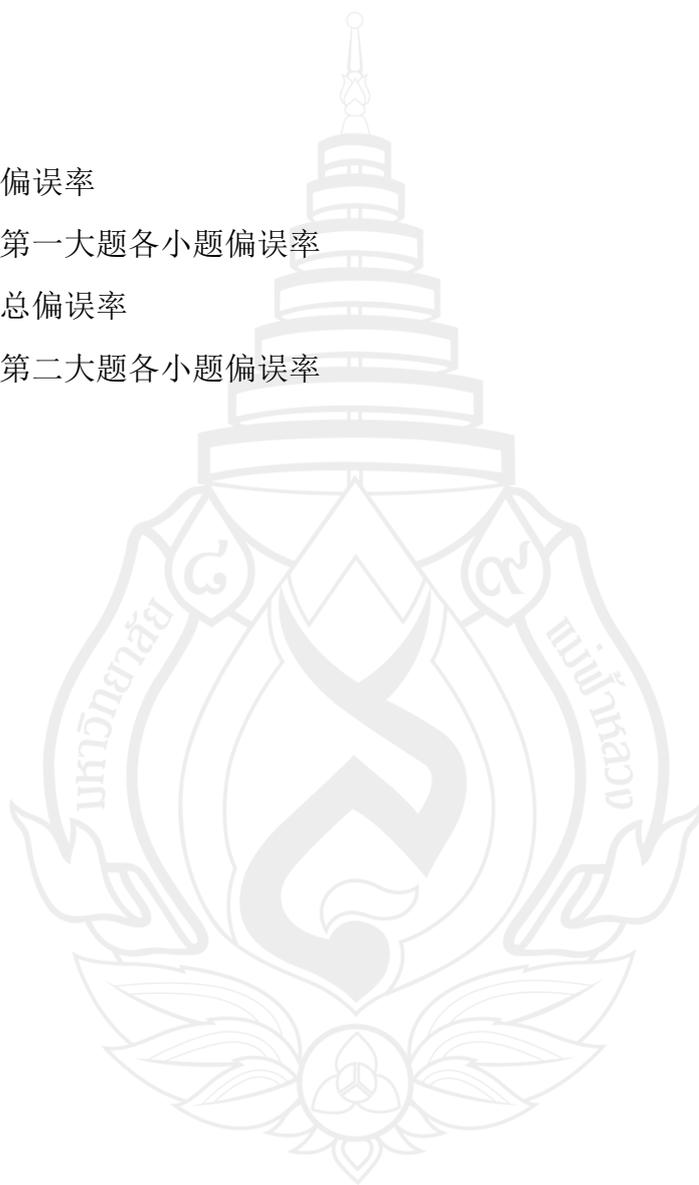
表目录（续）

	页
4.13 各年级各题未填率	46
4.14 翻译题中四种偏误所占比率	47
4.15 教材中“向、往、朝”的处理情况	55
4.16 与前人研究结果的对比	57
6.1 “向”、“往”、“朝”搭配的动词和宾语的差异	62
6.2 “向”、“往”、“朝”三个平面的差异	63



图目录

图	页
4.1 多选题偏误率	37
4.2 各年级第一大题各小题偏误率	40
4.3 单选题总偏误率	41
4.4 各年级第二大题各小题偏误率	43



第一章

绪论

1.1 研究动机与目的

现代汉语中，有一组使用频率较高、表示动作趋向的介词“向”、“往”、“朝”，它们无论在意义上还是功能上都既相互联系又相互区别，泰国学生在使用它们时，由于在母语中找不到直接对应的词汇等因素，因而常常发生遗漏或混淆。如：

- *¹ (1) 我往他借钱。(向、朝)
- * (2) 她欢快的奔朝/往他。(向)
- * (3) 我往他点点头。(朝)

因为它们本身没有实在的意义，且用法灵活多变，在对外汉语教学中也是难点之一。

汉语介词数量不少，本文之所以选择“向”、“往”、“朝”作为主要研究对象，究其原因如下：

第一，“向”、“往”、“朝”属于《汉字等级大纲》甲级词汇，是教学重点词汇。《对外汉语语法等级大纲》也将其列为甲级语法项目，可见它们在汉语词汇教学和语法教学中的重要性。

第二，“向”、“往”、“朝”是一组同义介词，都可以与名词、代词组成介词结构，表示动作的方向，三者的语法意义、语义功能相当接近，但又有区别，有时可以互换，有时又不可互换。此外，“向”、“往”、“朝”构成的介宾短语结构比较丰富，与它们搭配的动词也很复杂。再有，三者中表示对象方面也存在差

¹ “*”表示该句为病句，下同。

异。“向”、“往”、“朝”三者之间既相互联系又相互区别，泰国学生在使用它们时难以区分它们的用法，也经常将它们与其他介词混淆，故产生的偏误较多。

第三，现有教材中对它们的用法、功能等解释不够详尽，关于它们的实证研究，尤其是结合泰国学生实际情况所进行的研究并不多见。

本文的研究目的在于，第一，在已有的相关研究理论成果的基础之上，对比研究介词“向”、“往”、“朝”使用方法的异同，使泰国学生更好地了解这几个介词的语法功能，更加准确的掌握它们的使用方法，从而提高汉语的应用和交际能力。

第二，本文运用偏误分析的理论，通过测试卷调查的方式，描述泰国学生使用介词“向”、“往”、“朝”的偏误情况，归纳偏误类型，分析造成偏误的原因，进而针对偏误类型和造成偏误的原因提出教学建议，为解决对泰汉语教学中汉语方位介词教学这一难点问题提供理论借鉴。

1.2 研究范围与研究方法

1.2.1 研究范围

《现代汉语教程》（邢公畹，1994）把现代汉语介词分为五大类，共49个之多，而本文只选取泰国学生容易混淆的、表示方向意义的介词“向”、“往”、“朝”来研究。由“向”、“往”组成的介宾短语可以在动词前作状语，也可以在动词后面作补语，但由“朝”组成的介宾短语只能在动词的前面做状语，如不能说“火车开朝上海”，因此，本文我们只讨论由这三个介词组成的介宾短语在动词前作状语的情况。

1.2.2 研究方法

本文采用的研究方法包括：

（一）回顾性访谈法。主要是收集并分析学生的作业、试卷上的偏误，同时对教师和学生进行访谈，初步掌握偏误情况。

（二）测试卷调查法。设计并发放测试卷，通过测试卷调查的方法，获得

偏误语料，并对语料进行统计分析。

(三) 偏误分析法。运用偏误分析理论，归纳偏误类型，并结合中介语理论分析造成偏误的原因，从而进一步“对症下药”，提出教学建议。

1.3 调查对象及问卷设计

本论文的调查对象为泰国皇太后大学商务汉语专业二、三、四年级学生，总共 110 人。调查问卷主要以试题形式出现，主要包括多项选择题、选择正确的句子题和泰汉翻译题这三种题型，共 25 道题。旨在考察学生对“向”、“往”、“朝”的了解、使用和偏误情况。

1.4 语料来源

本文本体研究部分例句主要语料来自中国国家语委现代汉语语料库、北大语料库，偏误研究部分主要利用问卷调查的统计结果，同时也结合我们平时收集到的泰籍学生的作业、试卷上的偏误，与教师和学生的访谈记录等。

1.5 研究架构

本文主要研究泰国学生使用汉语介词“向”、“往”、“朝”的偏误情况。本论文将在第二章首先对有关汉语常用方向介词“向”、“往”、“朝”的前人研究进行回顾。本章分为三个部分：第一部分是单个方向介词进行研究的文献的回顾，包括它们的产生及其发展、语法化进程、用法等；第二部分是对那些对比研究方向介词“向”、“往”、“朝”的前人研究进行归纳总结。第三部分将简要介绍偏误分析理论、中介语理论，并说明本文是如何运用以上理论根据的。

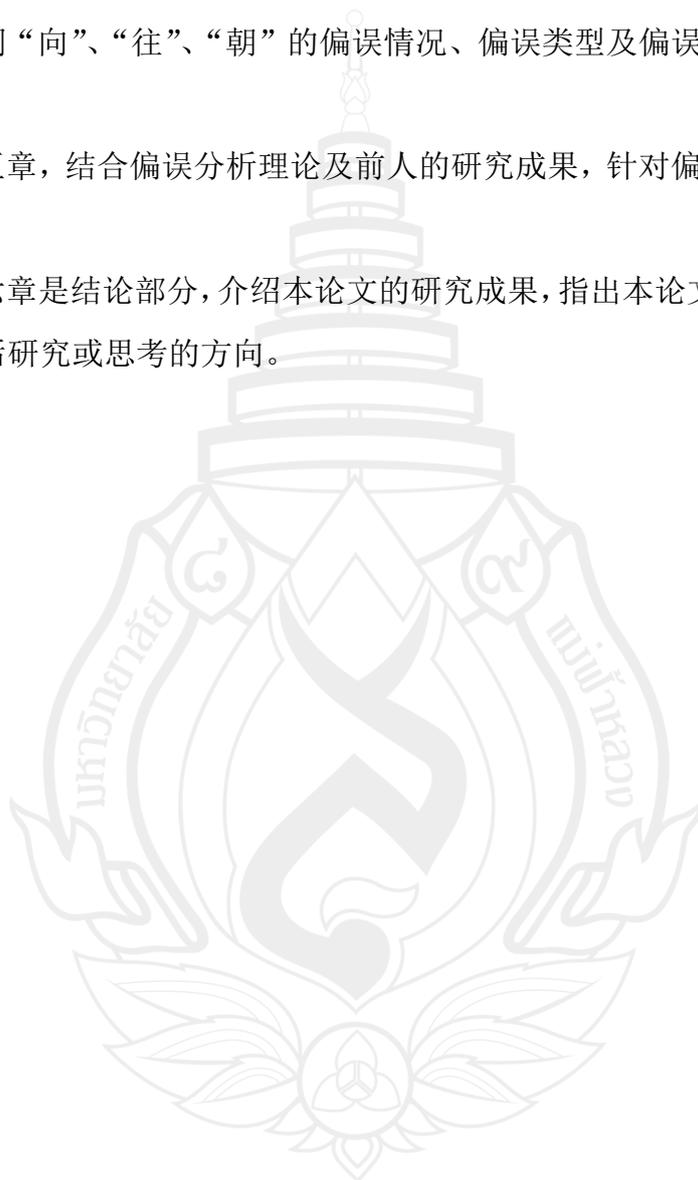
第三章对“向”、“往”、“朝”进行比较研究，从“向”、“往”、“朝”+动

词；“向”、“往”、“朝”的宾语特点；“向”、“往”、“朝”在语法、语义、语用三个平面上的差异，在这三个方面对比分析这三者之间的异同，以便泰国学生和教师更好地了解这些方位介词的语法功能，更加准确的掌握它们的使用方法。

第四章本文将在问卷调查的基础上，从习得与偏误分析的角度，对泰国学生方位介词“向”、“往”、“朝”的偏误情况、偏误类型及偏误原因进行总结与分析。

第五章，结合偏误分析理论及前人的研究成果，针对偏误原因提出相应的教学建议。

第六章是结论部分，介绍本论文的研究成果，指出本论文研究的不足之处，并提出今后研究或思考的方向。



第二章

文献探讨

在以往的研究中，有不少的学者从介词功能、语法化、语义学等角度对“向”、“往”或“朝”展开了研究，并取得了许多丰硕的成果。但令人遗憾的是，将这三者结合起来，并从二语习得的角度，就泰国学习者习得它们的具体情况而展开的相关研究，却几乎无人涉猎。有鉴于此，本文试图在分析介词“向”、“往”及“朝”用法异同的基础上，归纳出泰国大学生在使用它们时所产生的各类偏误形式，进而探讨这些偏误的形成根源及制约对策。在此之前，本章将对前人的相关研究进行回顾性探讨，这主要分为以下六个部分：（一）偏误分析的基本理论；（二）介词“向”的研究概况；（三）介词“往”的研究概况；（四）介词“朝”的研究概况；（五）介词“向”、“往”及“朝”的对比研究；（六）介词“向”、“往”及“朝”的偏误研究。具体回顾情况如下：

2.1 偏误分析的基本理论

2.1.1 偏误分析的理论基础和作用

“偏误分析是对学习者在第二语言习得过程中所产生的偏误进行系统的分析，研究其来源，揭示学习者的中介语体系，从而了解第二语言习得的过程与规律。偏误：是指由于目的语掌握不好而产生的一种规律性错误，它偏离了目的语的轨道，反映了说话者的语言能力和水准。这类错误一般学习者自己难以察觉，也不容易改正，同一错误会多次重复出现。偏误分析的心理学基础是认知理论，语言学基础则是乔姆斯基的普遍语法理论。”²

² 刘珣. 对外汉语教学引论[M], 北京: 北京语言大学出版社, 2008: 191-192

科德(Corder)是偏误分析的最早的倡导者,他认为偏误分析的作用在于:首先,通过偏误分析,教师可以了解学习者对目的语的掌握程度。其次,通过偏误分析,研究者可以了解学习者是如何习得目的语的,有助于了解学习者在学习过程中所采取的学习策略和步骤。最后通过偏误分析,学习者可以更好地检验对所学的语言规则做的假设

2.1.2 偏误分析的具体步骤和偏误分类

“科德把偏误分析分为五个步骤:

(一) 搜集供分析的语料:从第二语言学习者口头表达、书面表达、听力理解中选择供分析用的语料。

(二) 鉴别偏误:区分有规律性的偏误还是偶然的失误,是结构偏误还是语用偏误。

(三) 对偏误进行分类。

(四) 解释偏误产生的原因。

(五) 评估偏误的严重程度,是否影响到交际。”³

鲁建骥(1994)在《外国人语法偏误分析》中按照偏误的性质把偏误分为遗漏、误加、误代、错序四类。

遗漏偏误是指由于在词语或句子中遗漏了某个或几个成分导致的偏误,常常表现在某些意义上比较“虚”的成分比较容易被遗漏。

误加偏误比起遗漏偏误来,误加偏误的情况比较单纯,多发生在这样一些语法形式上:在通常情况下可以或必须使用某个成分,但当这些形式发生了某种变化时,又一定不能使用这个成分。这时,初学汉语的外国学生就由于不了解这种条件的变化仍然使用这个成分,因而出现偏误。

误代偏误是由于从两个或几个形式中选取了不适合于特定语言环境的一个造成的。这两个或几个形式,或者是意义相同或相近,但用法不同;或者只是形式上有某种共同之处,而意义和用法不同;或者是用法相同,意义相反。总

3 刘珣. 对外汉语教学引论[M], 北京:北京语言大学出版社, 2008: 193-194

之，这些都是很容易使初学者发生混淆而出现偏误的。

错序偏误指的是由于句中的某个或某几个成分放错了位置造成的偏误。分为单个成分错序和成分组合的错序。

本文以偏误分析理论为基础，从遗漏偏误、误加偏误、误代偏误、错序偏误这四个角度出发，对泰国学生在使用介词“向”、“往”、“朝”时出现的偏误进行归纳、分析。

2.2 介词“向”的研究概况

2.2.1 传统的结构主义研究

吕叔湘（1980）在《现代汉语八百词》中，指出“向”可以跟名词组合，表示动作的方向，可用在动词前，也可用在动词后。用在动词后仅限于“走、奔、冲、飞、流、飘、滚、转、倒、驶、通、划、指、射、杀、刺、投、引、推、偏”等少数单音节动词。“向”还可以引进动作行为的对象，跟指人的名词、代词组合，只用在动词后。

刘月华（2001）《实用现代汉语语法》（修订版）：“向”作为介词，与名词短语或代词组成介词短语，既可以表示动作的方向或目标，也可以引进动作行为的对象。由“向”构成的介词短语可用在动词后，作补语。

这些著作对于“向”的语法意义和用法的概括都很一致，把“向”的语法意义概括为两类：一类表示动作行为的方向或目标；一类表示动作行为的对象。“向”和名词或名词词组组合，既可以放在动词前作状语，也可以放在动词后作补语。

2.2.2 对“向”的语法化过程的研究

对“向”的语法化过程的前人研究主要有：

马贝加（1999）《处所介词“向”的产生及发展》：介词“向”从动词“向”的两个义项虚化而来，这两个义项一为“面对……”，一为“向……进军、前进”。“向”发展为介词的第一步是出现在“VI + N + VZ”格式中VI位置上，发展为介词的第

第二步,是汉代在句法结构中出现“V+向+N”格式。至晋、南北朝时期“V+向+N”的用例增多。到南北朝时期,“向”的虚化过程基本结束,表方向的介词“向”成型。

刘祥友(2007)《“向”的介词化过程》:“向”的介词化过程在唐、五代已经基本完成,但它的虚化过程却一直没有结束。从语义的变化角度上看,“向”的介词化是通过语义的分化产生的,其义位通过词义的发展和引申,派生出较为虚化的新义项,但基本功能和基本意义仍然保持不变。由此看来,“向”的语法化并不彻底。

史冬青(2008)《介词“向”的历史演变》:引进动作方向的介词“向”是由动词“向”虚化而来,这个过程在先秦时期就开始了。从句法环境、句法意义等方面来考察,两汉、魏晋时期被广泛使用,此时的“向”处于“动—介”转化的过程中,在用法上呈现多样化的趋势。

张成进(2009)《汉语表方向介词“向”的产生及产生动因》:主要概括了“向”虚化的句法动因和语义动因,并指出由“向”构成的表处所的介宾短语更具有类型学上状语特点,无论置于动词前还是动词后。

李彦强(2010)《介词“向”的语法化研究》:从历时的角度研究了“向”的演化过程,并针对其演化特点给出了对外汉语教学的意见及建议。

马梅玉(2010)《也谈处所介词“向”的语法化及其动因》:简要描述了“向”语法化的过程,并着重讨论了“向”语法化的语义基础及动因。最后指出人们对无标记形式的追求以及人们认知过程中前景信息的完全转移是“向”语法化的主要动因。

综合以上前人研究可以总结出,通过对“向”的历时性考察,介词“向”是由古代汉语中动词“向”虚化而来,因此演变后的介词“向”在用法和语义上仍存在一定的“动词性”,这样的特点导致“向”在用法上多种多样。

2.2.3 对“向”的句法语义问题的研究

柯润兰(2003)《介词“向”的句法语义考察》:从认知语言学的角度出发,提出应划分现实位移和虚拟位移的区别性特征,对“向+NP”参与表述的事件作

了划分。然后分析了虚拟位移类在现实位移类基础上的隐喻情况。

刘培玉、刘俊超(2006)《“向+NP+VP”和“VP+向+NP”》:讨论“向+NP+VP”和“VP+向+NP”这两种格式在VP、NP、动词后趋向补语所表示的意义以及介词“向”后的动态助词的差异,并分析造成这些差异的原因。

程李华(2010)《介词“向”“向着”》比较研究了表方向意义的“向”、“向着”在句法语以上的异同。并指出“向”“向着”能否替换,与介词的意义、介词的宾语、介词短语所修饰的动词有关。从句法分布上看,介词“向”构成的介词短语可作句中状语和补语,介词“向着”构成的介词宾语,一般作句中状语,有时也可以作句首状语。

以上关于介词“向”的研究,分别在句法、语义、结构等方面,从认知语言学角度、对比研究的层面对介词“向”进行了比较深入的研究,指出了“向”在虚拟位移类在现实位移类基础上的隐喻情况,和结构上“向”与“向着”、动词后趋向补语所表示的意义以及介词“向”后的动态助词的差异。

2.3 介词“往”的研究概况

吕叔湘(1980)《现代汉语八百词(增订本)》认为“往”主要有动词和介词两种用法。作介词时表示动作的方向,组成介词短语,用于动词后,并指出动词限于“开、通、迁、送、寄、运、派、飞、逃”等少数几个。

王小溪(2004)《对外汉语教学中介词“往”相关问题》对“往+0+V”和“V+往0”两种格式的区别展开分析,指出“V+往0”这一结构主要受到动词和宾语的语义限制。

储泽祥(2005)《“V往+0”的语义约束》从现代汉语共时平面探讨“V往+0”的语义约束情况,对能够进入该格式的单音节动词和宾语的语义特征进行了详细分析;从历时角度考察了“往”的语义俯瞰、虚实两重性情况,并解释为什么“0”通常是处所词,说明“派往、押往的构成理据,得出“往”仍带有动词性。

邵宜(2005)《介词“往”的语法化过程考察》认为介词“往”是由表趋向的动词演变而来的。要完成这种演变,在句法结构上必须具备处所词、方位词

语的出现和连谓结构的出现这两个条件。其语法化的动因，首先是处所词语的出现，再就是连谓结构的形成，这是从结构上说的。语义上，处所词表示的语义指向由“往”移到了后面的动词，表示动作行为的方向。

刘光明、储泽祥、陈青松（2006）《“单音动词+往”里“往”的语法化》考察了“单音动词+往”里“往”的语法化过程，认为“往”在汉代开始具备了语法化的句法条件，唐五代时才有了介词的用法，到明清时期它的介词用法才发展成熟。

曾传禄（2008）《介词“往”的功能及相关问题》认为“往”主要有两种结构：往+0+VP 和 V+往+0，并对这两种结构中“往”的功能进行了比较，还指出在位移事件上“向”、“往”的联系和区别。

曾传禄（2009）《“往+0+VP”和“V+往+0”》对两种结构在句法、语义和位移事件的性质和表达方面存在的差异进行了详细的分析。

白晓静（2010）《介词“往”在句中的省略用法浅析》针对介词“往”在一定条件下可以自由隐现的特点，归纳出“往”出现自由隐现是需要具备的六个条件：①由“往+NP”组成的并列结构作V的状语；②“往+方位词”作状语；③“往+N/NP与‘一’连用作V的状语；④“往+处所词”作V的状语；⑤“往+处所词”用在V后面作补语，表示动作行为的目标处所；⑥“往”同一些形容词组合，后面带个“里”字，作动词的状语。

刘芳（2011）《“往”的语法化进程及相关问题》从历史的角度，考察了“往”的语法化进程，认为“往”的语法化要受到语法环境和语义条件的制约。

周蕾（2012）《现代汉语“V往+0”结构及相关问题研究》从句法、语义、认知角度考察进入“V往+0”结构中动词V及宾语0的语义特征，并同时从历时的角度分析介词“往”的句法语义虚化过程以及虚化机制以及词汇化的动因，最后对介词词组“往+0”在句中的位置进行考察，分析决定“往+0”在句中位置的因素，从认知语言学的角度考察“往+0”所表述的位移事件。

以上研究主要可以分为两个方面：第一是对介词“往”的语法化研究及“往”的语法化进程及相关问题；第二是对“往”字介词短语在句法结构方面的研究，包括“往+0+VP”和“V+往+0”这两种结构的对比，“V往+0”结构中动词V及宾

语 0 的语义特征等。

2.4 介词“朝”的研究概况

吕叔湘(1980)《现代汉语八百词》“朝”作介词,表示动作针对的方向。“朝……”只用在动词前;“朝”后可以加“着”但跟单音方位词组合是不能加;引进指人的名词时,“朝”只能用于指身体动作、姿态等具体动词,不能用于抽象动词。

万莹(2006)《析介词“朝”和“朝着”》从共时和历时的角度对“朝”和“朝着”进行了较全面的考察,经过考察得出:“朝”和“朝着”是两个不同的介词,“朝着”不是介词“朝”带体标记“着”,而是由动词“朝”带体标记“着”虚化而来的介词。

张亚冰(2009)《介词“朝”的认知语义分析》通过运用认知语言学的基本原理,分析出介词“朝”的语义基本经历了这样的发展阶段:从表示方向的介词引申为表示对象的介词。

2.5 介词“向”、“往”、“朝”的对比研究

在张俐(2001)《介词“向”、“往”、“朝”功能比较》中,通过语料的对比,三个介词的替换比较,找到了三者 in 语义上的相同点,即“往”、“朝”、“向”跟名词词组组合表示方向处所意义。而不同点是:“向”和“朝”可以表示对象意义,而“往”不能。然后,作者分析了三者 in 句法结构上的相同点:“往”、“朝”、“向”都可以作状语,不同的是,“往”和“向”还可以作补语,“朝”却没有这个功能。最后,作者讨论了在一定条件下三个介词的隐现自由情况,即三个介词和方位词组合作状语,可以隐现自由。

赵新(2002)《表示方向的“向、朝、往”》从语义、句法、语用三个方面分析了“向、朝、往”的异同,指出“向”的功能最多,既可表示动态移动,又可表示静态的朝向;既可表示移动的方向,又可表示移动的对象;既可表示单向

移动,又可表示双向移动;既可表示动作行为的对象,又可表示抽象行为的对象;“向”的使用在书面语和口语中有较大差异,“往”和“朝”在书面上使用虽然低于“向”,但实际口语中却高于“向”。

余敏(2003)《介词“向”、“往”、“朝”比较研究》比较了介词“向、朝、往”所修饰的动词、所修饰的宾语以及句末的趋向动词“来/去/出”,着重分析了这三个介词在动态性、方向性上的区别:“往”重在位移,“朝”重在表示方向,“向”重在表示对象。并且提出了介词“朝”不具有对象意义的观点。

王小溪(2004)《对外汉语教学中介词“往”相关问题》从语义和语用的角度,分析了介词“向”、“往”、“朝”用法上的异同及使用时的适用条件。

刘培玉(2007)《介词“向”、“往”、“朝”的功能差异及解释》中说明三者的功能差异体现在三个方面:介词与其宾语构成的的介词短语所修饰的动词的类别、介词的宾语、介词的意义。并指出差异源自与介词相对应的动词词义的差异和各自语法化历程的差异。

表 2.1 学者对“向”、“往”、“朝”的对比研究

学者	相同点	不同点
张俐	“往”、“朝”、“向”跟名词词组组合表示方向处所意义。“往”、“朝”、“向”都可以作状语	“向”和“朝”可以表示对象意义,而“往”不能。“往”和“向”还可以作补语,“朝”却没有这个功能。
赵新	都可以表示移动的方向,	向和朝还可以表示移动的对象,往不行。
余敏	三者都可与动作性动词搭配。朝”、“向”在宾语方面是没有差别。	这三个介词在动态性、方向性上的区别:“往”重在位移,“朝”重在表示方向,“向”重在表示对象。
刘培玉	该文献主要侧重不同点之研究。	不同点:介词与其宾语构成的的介词短语所修饰的动词的类别、介词的宾语、介词的意义。

综上所述，前人对介词“向”、“往”、“朝”的对比研究主要集中在语义、句法、语用这三个方面，通过对比分析等方法，运用配价理论、自由隐现等理论解释了三者用法的异同。本论文将在余敏（2003）《介词“向”、“往”、“朝”比较研究》的基础之上，对介词“向”、“往”、“朝”的用法、功能的异同做更加全面具体的本体研究，并运用语法化相关理论进行解释。

2.6 介词“向”、“往”、“朝”的偏误研究

邢意和（2005）《对外汉语中介词教学》中，将“朝、冲、向、往”归于方向类介词，通过调查发现，“向”的偏误最多，四者混淆体现在误代偏误中最为明显。

林齐倩、金明淑（2007）《韩国留学生介词“向、往”使用情况的考察》以韩国留学生为调查对象，从本体和汉韩两个角度对介词“向、往”进行对比研究，并分析了韩国留学生使用介词“向、往”偏误的原因：（1）教材对介词“向、往”不重视。（2）母语的负迁移。

由以上前人研究成果可以看出，针对介词“向”、“往”、“朝”进行的偏误研究极少，以泰国学生为研究对象的前人研究更为少见。

第二章主要介绍了有关于介词“向、往、朝”的一些前人研究，大部分的研究是基于对其中单独一个介词的研究，包括介词的语法化过程的考察和由介词组成的介词短语的句法结构等。下一章我们将在前贤研究基础之上对介词“向”、“往”“朝”三者作较细致的对比研究。

第三章

“向”、“往”、“朝”的比较研究

现代汉语中，“向”、“往”、“朝”都是表动作趋向的介词，这三个介词互为同义词，现有的汉语辞书基本上用它们互训，而三者的区别所谈甚少，即使有个别辨析词义的书涉及到，也讲得十分笼统。鉴于此，本章将对三者做较细致的比较。

本章将分为三个部分：第一部分对比研究和“向”、“往”、“朝”搭配的动词的特点并进行归类；第二部分探讨“向”、“往”、“朝”后所接宾语的差异；第三部分从语义、句法、语用三个方面对“向”、“往”、“朝”之间的差异进行分析、解释。

一、“向”、“往”、“朝”与动词

由“向”、“往”组成的介宾短语可以在动词前作状语，也可以在动词后面作补语，但由“朝”组成的介宾短语只能在动词的前面做状语，如不能说“火车开朝上海”，因此，本文我们只讨论由这三个介词组成的介宾短语在动词前作状语的情况。

3.1 “向”与“往”

3.1.1 “向”与“往”修饰的动词

“向”与“往”跟名词性词语组成介宾短语，表示动作的方向，如：

(1) 母亲说着，便[向]房外看，“这些人又来了。说是买木器，顺手也就便拿走的。”（鲁迅《故乡》）

(2) 我赶忙离开了树下日影，[向]人群集中处走去，到了熙来攘往的大街上。（沈从文《水云》）

(3) 他的工资会按工程师的档次[往]上升而不是一级工一级工地爬了。池莉《太阳出世》）

(4) 可是，他忍住了泪；霎种才落泪呢！有的伤员拒绝包扎，还[往]前冲。（老舍《无名高地有了名》）

例1到4句中的“向”与“往”可以互换，而意思不变。而再看下面几个“向”字句和“往”字句，我们也将“向”和“往”互换。

(5) 红鼻子老拱手里擎了一碗黄酒，说着，[向]间壁努一努嘴。（鲁迅《明天》）

(5) *红鼻子老拱手里擎了一碗黄酒，说着，[往]间壁努一努嘴。

(6) 遯翁挑好挂钟的地点，吩咐女用人[向]房东家借梯，看鸿渐上去挂，替钟捏一把汗。（钱钟书《围城》）

(6) *遯翁挑好挂钟的地点，分付女用人[往]房东家借梯，看鸿渐上去挂，替钟捏一把汗。

(7) 党员们面对毛主席像，[向]红旗宣誓：“我是一个共产党员，在党和领袖的面前，在光荣的红旗面前，我宣誓：坚决执行党和上级给我的光荣任务。”（老舍《无名高地有了名》）

(7) *党员们面对毛主席像，[往]红旗宣誓：“我是一个共产党员，在党和领袖的面前，在光荣的红旗面前，我宣誓：坚决执行党和上级给我的光荣任务。”

从例句 5 到 7 中我们发现，句中的“向”和“往”不能互换，如果互换则句子是说不通的，而这些句子成立与否的关键在于介词所修饰的动词。那么，“向”和“往”修饰的动词有着什么样的差异呢？《现代汉语介词研究》中指出，“往”修饰的动词一般具有位移性。

动词的分类方式繁多，能跟“向”、“往”、“朝”搭配的动词也比较复杂，根据行为主体或客体是否发生位置移动将动词分为“位移动词”和“非位移动词”两大类。根据动词概念意义的不同，位移动词可分为两类：A. 自移动词，即指物体自身移动的动词，如“停、趴、走、跑、跳、飞、游、奔、蹦、沉、冲、逛、滚、踩、撤、爬、攀、退、看、张望、瞧、瞅、奔跑、奔走、迁移、移动、发展、前进”等；B. 他移动词，即指通过施事者发出的力，使受事发生位移的动词。如“摆、挂、搭、贴、盛、涂、串、堆、放、戴、关、合、套、穿、涂、驮、挑、插、吹、挪、派、献、驱逐”等。

根据动词概念意义的不同，非位移动词可分为：C. 表示身体姿态、面部表情动作的动词，如“笑、微笑、眨眼、鞠躬、努（嘴）、挥（手）、作揖、点（头）”等；D. 言说类动词，即说类动词，如“说、问、借、讨论、咨询、要、提、索道歉、隐瞒、报告、解释、诉说、宣布”等；

根据对笔者所收集的语料的统计和分析中，我们发现“向”与“往”字介词短语都可以修饰位移性动词。例如：

(8) 他还认得路，于是有些诧异了：怎么不[向]着法场走呢？他不知道这是在游街，在示众。（鲁迅《阿Q正传》）

(9) 多少人，尤其是女人，一提起离婚，就把责任全部[往]对方身上推，推得越干净越好。（舒非《写作·爱情·婚姻》——记程梨华节录）

(10) 史诺愣了一会儿，好象没把话听明白。然后，他急忙地[向]怀里摸，掏出一个皮夹，急忙地打开，拿出一张小像片来。（老舍《无名高地有了名》）

(11) 就在这时，那土豪趁他们不注意，偷偷地磨断绳子，[往]山下跑去。（马勇《新“鸿门宴”的故事》）

例（8）到例（11）中，“走、跑”属于 A 类动词，“推、摸”属于 B 类动

词，“向”和“往”字完全可以互换而不改变句子原意。“向”字短语和“往”字短语都可以修饰位移性动词，“向”字短语也可以修饰非位移性动词，而“往”字短语是不可以的，例如：

(12) 芳蜜笑着微微[向]仲文一点头，仲文仍不动。(老舍《残雾》)

(13) 霓虹灯广告变化着形式[向]她神秘地眨眼：红光、蓝光、白光……(齐念奋《将心比心》)

(14) 荣高棠[向]马寅初的遗体深深三鞠躬……(杨建业《马寅初传》)

以上三个例句中，“点头、眨眼、鞠躬”都属非位移动词中的C类动词，这时“向”不能用“往”替换。再看D类动词：

(15) 观测员们[向]营、团指挥所报告：占领主峰！(老舍《无名高地有了名》)

(16) 每一次，都“将头高高竖起来，长时间地望着主人，似乎在静静聆听主人的教诲，又似乎在[向]主人诉说自己一年来风风雨雨的经历”。(余秋雨《洞庭一角》)

(17) 同桌只有两位陶艺专家平静地安坐着，人们[向]我解释，他们来参加宴会是因为过几天也要去中国大陆考察古代陶瓷。(余秋雨《山居笔记》)

这三句中，“向”是不能被“往”替换的，“往”字介宾短语不能用来修饰非位移动词中的言说类动词。我们将“向”和“往”与上述四类动词的配合归纳为下表：

表 3.1 “向”和“往”字短语与各类动词搭配情况

	A	B	C	D
“向”字短语	+	+	+	+
“往”字短语	+	+	-	-

3.1.2 小结

由此可见，“向”字介宾短语一般既可以修饰位移性动词，也可以修饰非位移性动词，而“往”字短语不行，它只能修饰位移性很强的动词，而不能与表示身体姿态、面部表情动作类的动词、言说类的动词搭配。

3.2 “向”与“朝”

3.2.1 “向”与“朝”修饰的动词

在“向”和“朝”字介宾短语修饰的动词比较中，我们将四类动词分别进行比较：

位移动词

A. 自移动词

(18) 下课铃一摇，又只是逃命似地[向]阅报室狂奔。（郁达夫《孤独者》）

(19) 旅客在昏黄的灯光下喝茶、看报，没有人[向]窗外瞥一眼。（铁凝《哦，香雪》）

(20) 说着伸手端起烛台[朝]门口走去，房子顿时暗下来了。（谢仁超《生死攸关的烛光》）

(21) 人们一起[朝]森林望去，只见黑魆魆的一片，除此而外什么也没发现。（尤异《火青山上的魔影》）

在上列例子中，介宾短语修饰的动词“瞥、狂奔、走、望”都属于自移动词，这些例句中的“向”和“朝”可以互换而不改变句子原意。

B. 他移动词

(22) 话音未落，小金蜂已经看不见她啦，于是拼足全身力气[向]前赶，才发现前面隐隐约约有个小黑点，小金蜂高声喊道：“姐姐，姐姐，等等我呀！”（王金海《小金蜂采蜜记》）

(23) 当年抗日健儿高唱着“大刀[向]鬼子们的头上砍去”，热血沸腾，冲向战场。（解放军报）

(24) 赞美歌结束后，人们[朝]新娘抛散钱和大米；新娘进新郎家前，要从一块铁或金属上踏过，这象征着他们即将建立的家庭是牢不可破的。（韩红《爱琴海的珍珠》）

(25) 有几个水手好奇地取来木棍，[朝]海龟腹下面插了进去，再用力一掀，把海龟来了个四脚朝天，仰卧沙滩。（施珊《七十年前的一次科学考察——李准巡视西沙的故事》施珊）

上列句子中，“向”和“朝”都可以修饰他移动词，并且可以互换而不改变句子原意。

非位移动词

C. 表示身体姿态、面部表情动作的动词

(26) 沈太太扭身子[向]丈夫做个挥手姿势，娇笑道：“提我那东西干吗？有谁会注意到！”（钱钟书《围城》）

(27) “海军大将”信基督教，坐下以前，还[向]天花板眨白眼，感谢上帝赏饭。（钱钟书《围城》）

(28) 可不是，小松鼠蹲在一棵很细的草梢上；[朝]我们直眨巴小眼睛，还“吱吱”叫呢。（王世阁《在长白山森林里》）

(29) 小狗、小猫、小兔躲在灌木丛里偷听，听到这里，都探出头来，[朝]小猪扮了个鬼脸，嘻嘻笑着跑开了。（杨楠《小猪上学》）

上面句中，“挥（手）、眨眼”等都是表示表情、神态等的非位移动词，“向”和“朝”都可以修饰它们，而且相互替换，句子也仍然成立。

D. 言说动词

(30) 有人还[向]他介绍了具体学习经验，告诉他钻研科学技术开头该学哪些书。（中国青年报）

(30) *有人还[朝]他介绍了具体学习经验，告诉他钻研科学技术开头该学哪些书。（中国青年报）

(31) 当前，为了迎接新技术革命的挑战，我们更要带着各个领域中的新问题，随时[向]书本咨询索解，以便逐步更新自己头脑中的知识。（陈光全《追踪问题阅读法》）

(31) *当前，为了迎接新技术革命的挑战，我们更要带着各个领域中的新问题，随时[朝]书本咨询索解，以便逐步更新自己头脑中的知识。

(32) 值班护士向玉梅拿起话筒一听，直喊“等等”，就转身[朝]宋义杰说：“宋医生，职业病院打来的，这已是第四次了！”（张大放《宝物的再现》）

(33) 老胡[朝]小邓远去的方向喊：“小邓，今晚就住在这吧。”（何建明《勇探「西眉峡」》）

句子中的动词“倾诉、咨询、喊、说”都是言说类动词，我们观察到例(32)、(33)中，“向”和“朝”可以相互替换而不改变句子原意，而例(30)、(31)中，“向”不能用“朝”代替，“朝他介绍、朝书本咨询”是显然不成立的。通过对大量语料的观察和分析中，我们发现虽然同为非位移动词中的“言说类动词”，但是它们又可以分为实义言说类动词和抽象言说类动词，经过统计，我们发现，介词“向”既可以修饰实义言说类动词，又可以修饰抽象言说类动词；而“朝”一般不与抽象言说类动词如：“提出、讨伐、澄清、倾吐、请教”等联用。下面，我们也将“向”和“朝”与动词的搭配归纳为下表：

表 3.2 “向”和“朝”字短语与各类动词搭配情况

	A	B	C	实义言说动词	抽象言说动词
向	+	+	+	+	+
朝	+	+	+	+	-

3.2.2 小结

总的来说，“向”和“朝”都可以与位移动词、非位移动词中表示身体姿态、面部表情动作的动词、言说类动词中的实义言说类动词搭配使用，并且“向”和“朝”可互相替换对方，替换后不会使句子改变原意；但是“向”还可以修饰抽象性的言说动词，而“朝”不能。

3.3 “往”和“朝”

3.3.1 “往”与“朝”修饰的动词

按照上文我们对介词“向”、“往”、“朝”后所修饰的动词的分类，我们将分别对比“往”和“朝”的互换情况。

位移动词

A. 自移动词

(34) “阿呀!”吴妈楞了一息，突然发抖，大叫着[往]外跑，且跑且嚷，似乎后来带哭了。(鲁迅《阿Q正传》)

(35) 姑娘猛地[朝]前跨出一步。(叶永烈《冷若冰霜》)

根据笔者对搜集的语料的分析，“往”字介宾短语跟“朝”字介宾短语一样可以与位移动词中的自移动词搭配，且互换后不改变句子原意。

B. 他移动词

(36) 少先队员都很奇怪，卡车[往]哪里开呢?(郭以实《金娃娃变了》)

(37) 她又说了一句：“如果他们追到你头上，你就一古脑儿[朝]小丁身上推，说都是小丁讲出来的!”(文汇报)

上面两个句子中，“往”和“朝”可以互换而不改变句子原意。

非位移动词

C. 表示身体姿态、面部表情动作的动词

(38) 旁边的李宁同学用胳膊肘捅了我一下，[朝]讲台上努努嘴说：“你看!”(树森《怪黑板》)

(38) *旁边的李宁同学用胳膊肘捅了我一下，[往]讲台上努努嘴说：“你看!”

(39) 他[朝]李大夫点了一下头，李大夫会意，拿过放大镜，细细察看着。(叶永烈《“杀人伞”案件》)

(39) *他[往]李大夫点了一下头，李大夫会意，拿过放大镜，细细察

看着。(叶永烈《“杀人伞”案件》)

(40) 于娜[朝]台下鞠躬致谢。(窦卫华《一个警察的24小时》)

(40) *于娜[往]台下鞠躬致谢。(窦卫华《一个警察的24小时》)

很明显地,上面三个例句中的动词“努(嘴)、点(头)、鞠躬”都是表示身体姿态、面部表情动作的非位移动词,其中“朝”不能为“往”所代替。

D. 言说动词

(41) “算了,算了,你别朝我哭穷了,我又没想找你贷款!”(迟方《机下蛋,鸡生……(中)》)

(42) 到了池塘边,何叔叔[朝]池塘里喊了两声:“红宝石,红宝石!”(戚令武《红宝石》)

言说类动词句中的“朝”也不能用“往”替换。

下面,我们同样用表格表示“往”和“朝”搭配动词时的差异:

表 3.3 “往”和“朝”字短语与各类动词搭配情况

	A	B	C	D
“朝”字短语	+	+	+	+
“往”字短语	+	+	-	-

3.3.2 小结

通过上面例句中,“往”和“朝”的互换情况我们可以知道,“往”和“朝”都可以修饰位移性动词,并且“朝”还可以修饰表示身体姿态、面部表情动作的动词和言说类动词,“往”不能修饰这两类动词。

总结:

总的来说,从介词“向”、“往”和“朝”所修饰的动词来看,位于状语位的“向”、“往”和“朝”都可以修饰位移动词,“向”和“朝”还可以修饰非位移类的动词,但修饰言说类动词时,“朝”更多偏向于与实义动词搭配;而“往”

基本没有修饰非位移动词的用法。当修饰位移动词时，三者可以互换；当修饰非位移动词时，“向”和“朝”基本上可以互换（需考虑抽象性言说动词的情况），但不能换成“往”。如图所示：

表 3.4 “向”、“往”和“朝”字短语与各类动词搭配情况

	A	B	C	D	
向	+	+	+		+
往	+	+	-		-
朝	+	+	+	实义	抽象
				+	-

二、介词宾语的差异

介词的宾语大致上可以分为以下几类：

- a. 方位词：如：上、下、左、右、东、西、南、北、中、前、后、里、外等。
- b. 方位短语：即名词+方位词。如：家里、门后、树下、小孩脸上等。
- c. 处所名词：如：亚洲、上海、幼儿园、市政府、客厅等。
- d. 人物、事物名词：如：老人、妈妈、姐姐、孩子、大门、椅子、柳树等。
- e. 人称代词：如：我、我们、你、你们、他、她、她们、他们、谁等。
- f. 指示代词：主要是指表示方所的指示代词。如：这、这里、这边、这儿、那、那里、那边、那儿等。

3.4 “向”与“往”

3.4.1 “向”与“往”后的宾语的情况

a. 方位词

(43) 我们的哨兵报告：一排敌人，九挺机关枪，沿着河北岸[向]西前进。（老舍《无名高地有了名》）

(44) 而后，从容收腿，挺腰敛胸，双臂垂直，两手[向]后稍拢，两脚并齐“打横儿”。（老舍《正红旗下》）

(45) 阿Q不开口，想[往]后退了；赵太爷跳过去，给了他一个嘴巴。（鲁迅《阿Q正传》）

(46) 那儿与陕西接壤，需要先到武汉市再坐火车[往]西北方向去。（池莉《你是一条河》）

b. 方位短语

(47) 只有几只麻雀一会儿落在枣树上，一会儿飞到窗台上，[向]屋中看一看。（老舍《正红旗下》）

(48) “他？……他景况也很不如意……”母亲说着，便[向]房外看，“这些人又来了。说是买木器，顺手也就随便拿走的，我得去看看。”（鲁迅《故乡》）

(49) “别生气，班长！你来看看我的发明！”谭明超的灵巧的手拉住班长的大粗手，[往]壕沟墙上摸。（老舍《无名高地有了名》）

(50) 她从赵人杰手中抢走了盒子，转身就[往]门外走。（宣昌发《捕捉思维的人》）

c. 处所名词

(51) 于是又径[向]济世老店奔过去。店伙也翘了长指甲慢慢的看方，慢慢的包药。（鲁迅《明天》）

(52) 今年，射洪县计划培训500名服务员，[向]北京、成都、渡口等城市输送。（中国青年报）

(53) 以群在夫人的焦急催促下, [往]潘府打了电话。(叶舟《叶以群的最后十年》)

(54) 但是他仍然在停车处放了车, 缓步[往]住院部走去。(张大放《宝物的再现》)

d. 人物、事物名词

(55) 他[向]记者介绍说: “我们派 6 2 人参加本届奥运会的 8 项比赛和一项表演(跆拳道)。”(中国青年报)

(55)*他[往] 记者介绍说: “我们派 6 2 人参加本届奥运会的 8 项比赛和一项表演(跆拳道)。”(中国青年报)

(56) 但是, 我在读完这篇文章以后, 感到有一些意见和想法, 需要提出[向] 郭先生请教。(王庆成《“太平天国翼王石达开募兵训谕考”一文读后》)

(57) 在这样一个背景下, 他[向]当空朗照的明月发问道: 江边是什么人首先看见你呢?(龚协《一曲初唐时期的“青春之歌”》)

(57)*在这样一个背景下, 他[往]当空朗照的明月发问道: 江边是什么人首先看见你呢?(龚协《一曲初唐时期的“青春之歌”》)

(58) 她走到栗树底下, 不知为什么, 又回过头[向]秧田看了一眼, 忽然看见两个穿蓝布衣服的农民, 从南面山路走下, 抄直的冲着秧田走来。(刘澍德《山歌声中栽早秧》)

观察第(55)到(58)的例句, 我们可以发现, 介词“往”后的宾语不是无处所意义的人物、事物名词, 而且也不能用“往”替换句中“向”。

e. 人称代词

(59) 答应着, 四面看时, 却见一个美女的脸露在墙头上, [向]他一笑, 隐去了。(鲁迅《朝花夕拾》)

(59)*答应着, 四面看时, 却见一个美女的脸露在墙头上, [往]他一笑, 隐去了。(鲁迅《朝花夕拾》)

(60) 春月下, 半株古松旁, 立着的白衣“孤胆大娘”, [向]他们招手。全朝鲜的妇女都[向]他们招手。(老舍《无名高地有了名》)

(60) *春月下，半株古松旁，立着的白衣“孤胆大娘”，[往]他们招手。全朝鲜的妇女都[向]他们招手。（老舍《无名高地有了名》）

(61) 其实这样的时代谁还救济得谁，你向友人请求救济，友人又[向]谁请求救济呢。（周毓英《最后胜利》）

(61)*其实这样的时代谁还救济得谁，你向友人请求救济，友人又[往]谁请求救济呢。（周毓英《最后胜利》）

“向”后宾语可以是人称代词，而“往”不可，而且也不能用“往”替换，但一般说来，如果“往”要跟人物、事物名词或者人称代词连用的话，可以在这些名词或代词后加上“这边、那边、方向”等。

f. 指示代词

(62) 而且手电光摇摇晃晃，说明他们已经[向]这里追逐而来，一步一步逼近了。

(63) [往]那边儿伸呀，往那边儿！（蔡希陶《蒲公英》）

3.4.2 小结

“向”和“往”与上述六类宾语搭配的情况是：“向”和“往”都可以与方位词、方位短语、处所名词、指示代词联用；其中，“向”还可以与人物、事物名词、人称代词搭配，而“往”不能。

3.5 “向”与“朝”

3.5.1 “向”与“朝”宾语的情况

a. 方位词

(64) 把爬上的鬼子又摔到崖底下去了……炮火从三面合拢来，壮士们只有再[向]南撤。（昌沧《狼牙山五壮士》）

(65) 他两手紧握着方向盘，一会儿[朝]左转，一会儿朝右转，每回转得都很准确，汽车始终行驶在比较平滑的路面上。（李韶羽《一路平安》）

b. 方位短语

(66) 那些囤里已没有粮食的人们，眼巴巴地[向]原野里的麦田望着，庄稼长得很好，而茂盛的小麦也快要成熟了。(柳溪《丰富的第一年》)

(67) 不能再[朝]舢舨上装了!(王恺《过滩》)

c. 处所名词

(68) 除欧洲外，俄国还[向]亚洲地区扩张。(《世界历史》)

(69) 陈胜才闻声赶了上来，举起镜子一望，于是发现了远处山道上一匹奔驰着的马儿正影影绰绰地载着两个人影跃入一条山涧，[朝]一丛树林跑去。(林子《塞上烽烟》)

d. 人物、事物名词

(70) 县妇联的同志下乡来到这里，得知这个情况，立即[向]县妇联主任杨云惠汇报了。(陈大文《我们就是原告》)

(71) 顺着她的手[朝]反光镜看去，后面一辆流线型的灰色轿车正在全速向他们撞来!(李明《杜丘之死》)

e. 人称代词

(72) 除了靠自己又能[向]谁求助呢?(凤子《无声的歌女》)

(73) 门前台阶的黑暗处，一只小猫[朝]她眯眯地叫了几声，猛一下窜进了屋内。(卢曙火《不愉快的蜜月》)

f. 指示代词

(74) 树下是齐胸的灌木和大草本植物，形成一层层绿色的立体屏障，密集得几乎空隙皆无，我应该[向]哪里穿行呢?(卢曙火《雨林象影》)

(75) 一条小船正急速[朝]这边驶来。(王铎《石老人的笑声》)

3.5.2 小结

上述例句(64)到(75)介词的宾语分别是方位词、方位短语、处所名词、人物、事物名词、人称代词、指示代词，句子中的“向”和“朝”可以互相替换而不改变句子原意。

3.6 “往”与“朝”

3.6.1 “往”与“朝”宾语的情况

同样地，我们按照上文对宾语的划分，分别来看“往”和“朝”的宾语的情况。

a. 方位词

(76) 他们在深夜去大街上散步，肩贴着肩，无声地[往]前走。(池莉《来来往往》)

(77) 当我和孙姐总算把姑娘拉上来的时候，[朝]下一看，那块黑色的纱巾还在半空中飘荡，真是怵目惊心！（叶永烈《冷若冰霜(上)》）

b. 方位短语

(78) 加木措拎着五瓶酥油，把我带到大昭寺，让我[往]所有我伸臂能及的长明灯里添一小勺酥油。(池莉《让梦穿越你的心》)

(79) “嘘——”牧师把手指贴在自己的嘴唇上，示意博士不要说下去，并机警地[朝]牢门外看了看。(陈云彪《辛格博士的忏悔》)

c. 处所名词

(80) 无须学费的学校在南京，自然只好[往]南京去。(鲁迅《朝花夕拾》)

(81) 我们三人手拉着手，[朝]电梯口走去。(叶永烈《小灵通再游未来》)

d. 人物、事物名词

(82) 白胡子老头儿低头看了一眼，脸上毫无表情，又[朝]小姑娘挥手，示意他要出第二道难题：(王琴兰《广告风波——一只放大镜的手记》)

(82) *白胡子老头儿低头看了一眼，脸上毫无表情，又[往]小姑娘挥手，示意他要出第二道难题：

(83) 守门员小胖，此刻心情更加兴奋，每当队友射进一个球时，他就情不自禁地斜着眼睛[朝]奖杯瞟一下。(刘兴诗《绿茵场上的挑战者》)

(83)*守门员小胖，此刻心情更加兴奋，每当队友射进一个球时，他就情不自禁地斜着眼睛[往]奖杯膘一下。

e. 人称代词

(84)徐老师高兴地[朝]我点点头。(树森《怪黑板》)

(84)*徐老师高兴地[往]我点点头。

f. 指示代词

(85)屋子里，院子里，全是湿的，全是脏水，教我[往]哪儿藏，哪儿躲呢！（老舍《龙须沟》）

(86)钢钢[朝]那边一瞧，只见飞来一张小卡片……（赵莉《钢钢的三个好朋友》）

3.6.2 小结

跟“向”和“往”的区别一样，“往”和“朝”的区别是，“朝”可以跟上述六类宾语搭配使用，而“往”不能跟人物、事物名词和人称代词作宾语联用。

总结

通过以上三个介词的两两对比，介词“向、往、朝”后所接的宾语的特点是：“向”和“朝”后宾语都可以是方位词、方位短语、处所名词、人物、事物名词、人称代词、指示代词，且二者可以互换；但是“往”与它们有较大差别，“往”可以与方位词、方位短语、处所名词、指示代词联用，但是不能与人物、事物名词、人称代词搭配。用表格显示介词“向、往、朝”后宾语的情况如下：

表 3.5 “向”、“往”和“朝”与宾语搭配情况

	a	b	c	d	e	f
向	+	+	+	+	+	+
往	+	+	+	-	-	+
朝	+	+	+	+	+	+

3.7 “往”的特殊用法

3.7.1 “往”+下

上面我们讨论过，“往”在句子中可以接方位词做宾语，表示行为动作的方向和处所，如：

(87) 他俩的热泪止不住[往]下流，象受了委屈的孩子扑在母亲怀里一样尽情地哭。(中国青年报)

(88) 一个小冰晶叹了一口气说：“咱们的身体也不够重，没法[往]下掉。”(杨楠《小水珠的故事》)

第(87)例中“往+下”表示眼泪流动的方向是向下的，第(88)例中“往+下”表示“掉”这个动作的方向是向下，符合“往”+方位词“下”作宾语表示行为动作的方向，下面我们再看几个例子：

(89) 她的脸探询地望着郑莉红，“我们以前，”她突然机智地停住嘴，不[往]下说了，把下半句“就吃了这个亏。”(孟庆华《远离北京的地方》)

(90) 他们不再想听这支歌，不敢再说什么，也不敢再[往]下想了。(毛茂春《歌·生活·力量》)

(91) 织云看江啸风的神色，知道这件事触动了他的痛处，便不再[往]下问。(赵淑侠《我们的歌》)

上述三例中同样有“往”+下+V的结构，但是第(89)我们不能说“往”+下表示句中动词“说”的方向是向下，第(90)、(91)例亦是如此。动词“说、想、问”等不具备方向性，此时用“往+下”修饰表示的是动作的继续。所以，当遇到“往”+下+V这样的结构时，我们应分析动词是否具备方向性，再根据语境判断它的含义。

3.7.2 “往”+动词/形容词+里/处+动词

在大量的“往”子句中，我们发现存在着“往+形容词+里+动词”这样的结构，表示行为发展的方向或采取的方式。例如：

(92) 这时候你宁[往]小里说，千万可别说大。(蒋子龙《节目主持人

的年龄》)

(93) 他把我从床上拖下来, [往]死里打。(杨明礼《护宝记》)

(94) 兰医生又[往]回送。(毕淑敏《女人之约》)

(95) 非洲巨人正在成长, 每时每刻都在[往]高里拔, [往]壮里长, 改变着自己的形景神态。(杨朔《菠萝园》)

吕叔湘(1999:360、547)⁴已经注意到这种口语格式, 认为这种格式表示方向、方面, 其中动词、形容词必须是单音节的。我们也注意到格式中的动词、形容词往往可以跟后面的动词搭配, 形成述补结构, 如打死、拔高、长壮等。

总结:

我们将“向”、“往”、“朝”的用法差异归纳为下表:

表 3.6 “向”、“往”和“朝”的用法差异

	动词					宾语				
	位移动词		非位移动词			方位词	方位短语	处所名词	人物事物名词	人称代词
	自移动词	他移动词	姿态、表情动词	言语动词	实抽义象					
向	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
往	+	+	-	-	+	+	+	-	-	+
朝	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+

三、从语法、语义、语用三个平面对“向、往、朝”的差异进行分析

上文我们主要讨论了“向、往、朝”后搭配的动词和宾语的差异, 下面我们将在上文的研究基础之上, 从语法、语义、语用三个平面对“向、往、朝”进

⁴ 吕叔湘. 现代汉语八百词【M】. 商务印书馆, 1999: 360、547

行分析、解释。

1、语法平面

语法功能上“向、往、朝”都可以构成“向、往、朝+方位词、方位短语、处所名词、指示代词”的结构，“向”和“朝”后还可以带人物、事物名词、人称代词组成介宾短语，但是“往”+人物、事物名词、人称代词的结构不合法，但只要在这些人称、事物名词、人称代词之后加上方位词，共同构成方位短语就可以作介词“往”的宾语了。句法分布上，吕叔湘（1999）⁵指出：“介词加名词构成介词短语，介词短语的主要用途是修饰动词。”由三者构成的介宾结构最主要的句法位置和句法功能是在动词前充当状语成分，都不能置于句首充当状语，都可以作定语的中心语。“向、往”构成的介宾结构还可以出现在一些单音节动词之后作补语，“朝”不具备此功能，但因本文篇幅有限，并没有作此方面的细致研究。

表 3.7 “向”、“往”、“朝”语法平面的差异

	语法				
	语法功能			句法分布	
	方位词/方位短语 /处所名 词/指示代词	人物事物名词/人 称代词	+形容词/动 词+里	主谓间作状语	动词后作补 语
向	+	+	-	+	+
往	+	-	+	+	+
朝	+	+	-	+	-

5. 吕叔湘. 现代汉语八百词【M】，商务印书馆，1999

2、语义平面

“向、往、朝”组成的介词结构都可以表示动作移动的方向，这是三者共同的语义特征，但深入分析，三者还是存在着不同，主要表现在：

第一，动态的位移与静态的朝向。从上文的分析我们可以看出，“往”后所加动词主要是位移性较强的动词，表示一种动态的移动，“往”一般不表示静态的朝向；“向、朝”既可以表示动态的移动，也可以表示静态的朝向，如：

(96) 我赶忙离开了树下日影，[向/往/朝]人群集中处走去，到了熙来攘往的大街上。(沈从文《水云》)

(97) 党员们面对毛主席像，[向/朝/*往]红旗宣誓：“我是一个共产党员，在党和领袖的面前，在光荣的红旗面前，我宣誓：坚决执行党和上级给我的光荣任务。”(老舍《无名高地有了名》)

在表示动态的移动时，三者可以互换；在表示静态的朝向、无位移，如面部表行动作、身体动作时，可以用“向”或“朝”，不可用“往”。

第二，移动的方向与移动的对象。虽然“向、往、朝”都可以表示动态的移动，但移动也是存在区别的。“往”组成的介宾短语结构，通常表示动作行为是向处所地点移动，而“向、朝”组成的介词结构，既可以表示动作行为所指的方向，也可以表示行为动作的对象，我们将前者称为移动的方向，后者成为移动的对象。在表示动作移动的方向时，三个介词可以互换，但是在表示移动的对象时，一般用“向”或“朝”，不用“往”。这一点，我们可以在上文对“向、往、朝”的宾语的分析中得到佐证。

第三，动作性行为的对象与抽象行为的对象。“向”和“朝”都可以表示移动和朝向的对象，但二者在表示对象时又有区别：“向”既可以表示动作性行为的对象，又可以抽象行为的对象；“朝”只可以表示动作性行为的对象，不可以表示抽象行为的对象。受这样的语义影响，“向”既可以与动作性强的动词联用，也可以与抽象性动词联用；而“朝”只修饰动作性强的动词，不能修饰抽象性的动词。这一点，在 3.2 中也有多个示例。

表 3.8 “向”、“往”、“朝”语义平面的差异

语义						
	动态移动	静态朝向	移动的对象	移动的方向	动作性行为对象	抽象行为对象
向	+	+	+	+	+	+
往	+	-	-	+	-	-
朝	+	+	+	+	+	-

3、语用平面

“向”和“朝”无论在书面语还是口语中，都是表方向的常用虚词。⁶但是根据赵新⁷对几种报刊和小说的调查、统计发现，“向、往、朝”在书面语中都有使用，但在不同语体中使用情况不同。“往”和“朝”在书面语上使用低于“向”，但实际口语中高于“向”。所以，从语体色彩上说，“向”比较书面化，“往”、“朝”较口语化。

“向、往、朝”也都是用于陈述句、疑问句、祈使句等句类，但“往”和“朝”一般不用于祈使句中的命令句，而通常使用“向”来表达，如：

(98) 他长了一副好喉咙，会喊口令，“立正、稍息、[向]右看齐……”
(李佩甫《羊的门》)

(98) *他长了一副好喉咙，会喊口令，“立正、稍息、[朝/往]右看齐……”

(99) 全体[向]后转，面朝东，听我的口令！（戴厚英《流泪的淮河》）

(99) *全体[朝/往]后转，面朝东，听我的口令！（戴厚英《流泪的淮河》）

如例所示，在这些命令句中，我们一般用“向”而不用“往”和“朝”。

6. 金立鑫. 对外汉语教学虚词辩词【M】，北京：北京大学出版社，2005:112

7. 赵新. 表示方向的“向、朝、往”【J】，湖北教育学院学报，2002，第4期，21-23

表 3.9 “向、往、朝” 语用平面的差异

	语用	
	陈述句/疑问句/一般祈使句	命令句
向	+	+
往	+	-
朝	+	-

本章中，我们对比研究了与介词“向、往、朝”搭配的动词的特点和类型；也总结了这组介词与六类宾语搭配的特点，并且尝试从语法、语义、语用三个平面比较、分析、总结三者的异同。第四章我们将在此本体研究基础之上，分析研究泰国学生使用介词“向”、“往”、“朝”产生的偏误情况。

第四章

泰国学生介词“向”、“往”、“朝”的偏误分析

根据第三章我们对介词“向”、“往”、“朝”及三者所组成的介宾结构的语法功能、句法结构等的分析，我们可以发现介词“向”、“往”、“朝”在语法、语义、语用上相当接近，但又有区别，可以说用法还是比较复杂的。这样的既相近又相异的语法语义功能，就造成了泰国学生习得的困难，而且也造成了使用时的大量偏误的产生。

本章将在测试卷调查的基础上，从习得与偏误分析的角度，对泰国学生方位介词“向”、“往”、“朝”的偏误情况、偏误类型及偏误原因进行总结与分析，以期提出相应的教学对策提供依据。

本章主要分为三个部分：第一部分，泰国学生介词“向”、“往”、“朝”调查结果分析；第二部分，泰国学生“向”、“往”、“朝”偏误分析；第三部分，探讨产生偏误的原因。

此次我们对泰国学生汉语介词“向”、“往”、“朝”的偏误分析，是基于测试卷调查的基础之上。本次调查的对象是清莱皇太后大学商务汉语专业大二至大四的学生，共发出问卷140份，收回140份，其中有效问卷110份。其中，大二被测人数30人，大三被测人数38人，大四被测人数42人；男生被测人数共计21人，女生被测人数共计89人，学生学习汉语的时间具体情况如下表：

表 4.1 被测对象学习汉语的年数

年数	2	3	4	5	6	7	8	10	18
人数	12	21	35	19	15	3	3	1	1
百分比 (%)	10.9	19.1	31.8	17.3	13.6	2.7	2.7	0.9	0.9

问卷分为三种题型：多项选择题、选择正确的句子题和泰汉翻译题，共计 25 道题。

4.1 泰国学生介词“向”、“往”、“朝”问卷调查结果分析

4.1.1 多选题的调查结果

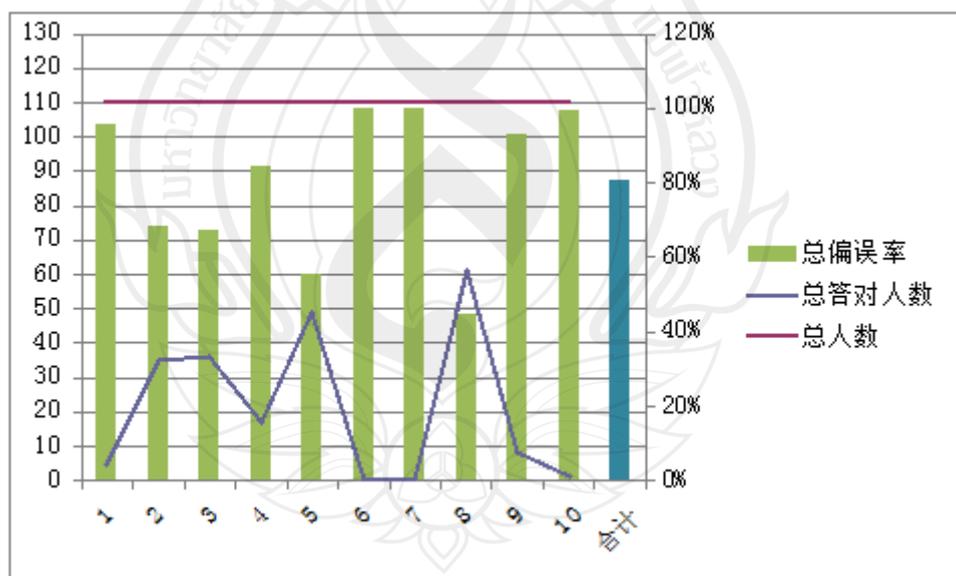


图 4.1 多选题偏误率

表 4.2 第一大题中各小题偏误率

第一大题										
题号	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
总答对人数	5	35	36	17	49	0	0	61	8	1
总人数	110	110	110	110	110	110	110	110	110	110
总偏误率	95%	68%	67%	85%	55%	100%	100%	45%	93%	99%
总正确率	5%	32%	33%	15%	45%	0%	0%	55%	7%	1%

由图 4.1、表 4.2 我们可以知道第一题被测学生的答题情况，总的偏误率达 80% 多，正确率只有不到 30%。其中最高的正确率是 55%，最低的正确率是 0%；正确率排前三位的分别是：第 8 题、第 5 题和第 3 题；正确率排在后三位的分别是：第 6 题、第 7 题和第 10 题。其中最值得我们注意的是第 6、7 题，这两道题的偏误率竟达到 100%。先来看这两道题的题干：

6、穿红衣的女孩（ ）小屋走去，在屋前的椅子上坐了下来。

A、向 B、往 C、朝

7、她急急忙忙地（ ）屋里跑去，可是还没进门，就被妈妈叫住了。

A、向 B、往 C、朝

根据第三章我们对介词“向”、“往”、“朝”的系统的分析可以知道，“向”、“往”、“朝”后可以加表示方位或处所词，位于动词前作状语，表示动作的方向。这两道测试题其实都符合这种介宾短语作状语的特点，因此两道题的答案都是 ABC 全选。这样两道看似简单的测试题，被测 110 名学生竟然从大二年级到大四年级没有一个人完全回答正确，可见学生对这三个介词掌握程度之差，由此也可以反映出我们教学上的一些问题。

表 4.3 第一大题各年级多选题调查结果

	大二	大三	大四
偏误率	78%	79%	84%
正确率	22%	21%	16%

由表 4.3 可知，这三个年级习得汉语介词“向”、“往”、“朝”的正确率是随着年级的升高、汉语水平的提高而逐渐下降的，这显然是跟汉语水平越高，偏误率越低的自然学习规律背道而驰的。我们认为随着年级的升高，学生的综合使用汉语的水平提高了，但与此同时，对于一些比较基础的语法点，可能由于多方面的原因，学生反倒生疏了，甚至完全忘记了它们的使用方法。整体上，高年级学生不如大二年级学生掌握得好，我们认为主要是因为二年级学生正在学习汉语语法课，而且汉语基础课也没有中断，所以对基础语法知识比较熟悉，而从三年级开始，学生已经不再学习汉语基础课了，对语法知识的遗忘很严重。且从对学生的访谈中，高年级学生也表示，如果长时间没有进行具有一定强度的语法知识的训练的话，对于某些语法点的使用会出现困难。而有些学生也指出，很少见到教材中对于介词“向、往、朝”的综合对比分析，所以不清楚三者的异同。

表 4.4 第一大题各小题各年级偏误率

第一大题 多选题											
题号	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	合计
大二	93%	63%	70%	80%	53%	100%	100%	37%	90%	97%	78%
大三	100%	63%	61%	84%	47%	100%	100%	39%	100%	100%	79%
大四	95%	76%	71%	88%	64%	100%	100%	55%	88%	100%	84%

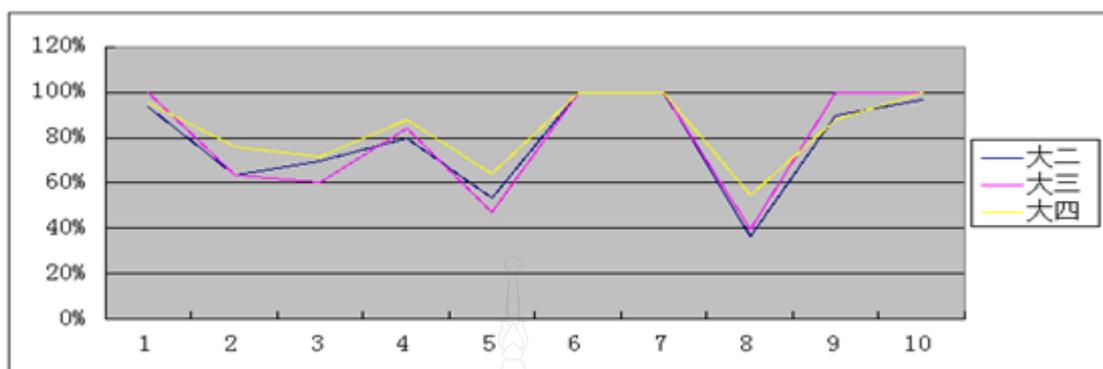


图4.2各年级第一大题各小题偏误率

由图 4.2 表 4.4 可知，问卷调查第一大题十个题目中，大二年级被测在第 1、4、8、10 小题中正确率较高；大三年级被测在第 2、3、5 小题中正确率较之其他年级高；大四年级被测只在第 9 题中正确率稍高；三个年级在第 6 和第 7 小题中正确率皆为 0。十个小题中，被测的三个年级学生只在第 5 和第 8 题正确率较高。

表 4.5 被测男、女生偏误率之比较

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	合计
女生偏误率	96%	71%	70%	84%	54%	100%	100%	46%	93%	99%	81%
男生偏误率	100%	57%	57%	86%	62%	100%	100%	38%	90%	100%	79%

本次调查中，男生被测人数共计 21 人，女生被测人数共计 89 人。由表 4.5 可知被测男女生第一大题的偏误率不相上下，可见对于汉语介词“向、往、朝”的掌握情况与学生性别无关。

总结：

从调查问卷的第一大题的分析结果，我们可以得出以下结论：被测三个年

级的学生总偏误率合计达 81%，正确率不足 20%；被测学生多选题各小题测验结果最高正确率为 55%，最低正确率为 0；被测三个年级中，大二年级正确率最高，但仅为 22%，已经临近毕业的大四学生正确率最低，只有 16%；被测的男女生偏误率相近。第一大题十道题中有两道题的正确率为 0，另三道题正确率不足 10%，由此可见被测学生对汉语介词“向、往、朝”的掌握情况并不乐观，大多数被测学生不清楚汉语介词“向、往、朝”的句法结构和语法功能，也不明晰三者之间的用法的异同。

4.1.2 单选题的调查结果

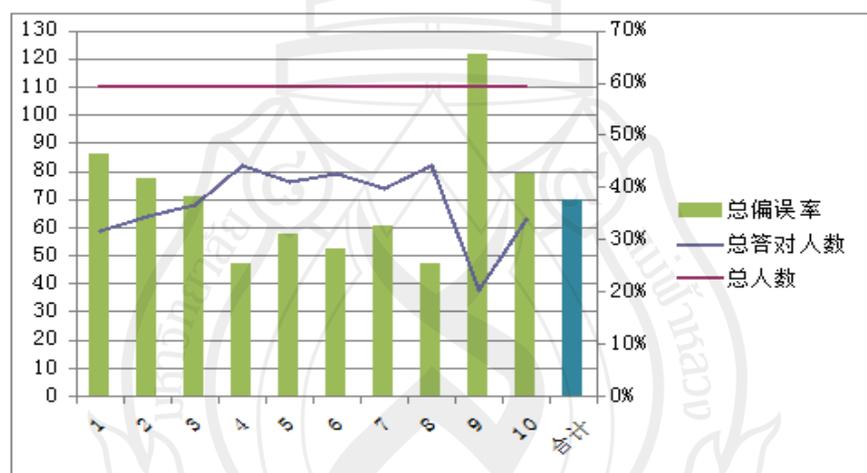


图 4.3 单选题总偏误率

表 4.6 单选题总偏误率

第二大题										
题号	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
总答对人数	59	64	68	82	76	79	74	82	38	63
总人数	110	110	110	110	110	110	110	110	110	110
总偏误率	46%	42%	38%	25%	31%	28%	33%	25%	65%	43%
总正确率	54%	58%	62%	75%	69%	72%	67%	75%	35%	57%

由图 4.2 和表 4.6 可知,第二大题被测学生的偏误率较之第一大题是有明显下降的,总正确率为 62%。其中最高的正确率是 75%,最低的正确率是 35%;正确率排前三位的分别是:第 8 题、第 4 题和第 6 题;正确率没过 50%的只有一题:第 9 题。第二大题是单选题,题型设计上每道题有两个结构相似,但是不同介词的句子,此种设计旨在检验被测学生对用法相似的两个介词的辨析。正确率排在前三的三道题中,第 4 和第 8 题都是介词“向、往”之间的辨析,旨在考查与“向、往”搭配的动词的异同;第 6 题在动词相同的情况下,考察“朝和往”所接宾语的异同;偏误率最高的第 9 题是对介词“向、往”后接宾语特点的考察。第 9 题学生出现偏误较多的原因,我们认为首先是学生不能明晰地判断“向”和“往”后面各自所接宾语的特点和限制性;第二个原因可能是由于题干设计上出现了“寄信”、“购买光盘”这样动宾结构一致,但区别于其他九道题两句完全相似的情况,在一定程度上影响了学生的判断。

表 4.7 第二大题各年级调查结果

	大二	大三	大四
错误率	35%	39%	39%
正确率	65%	61%	61%

由表 4.7 可知,与第一大题调查结果一致地,随着年级的增高,正确率呈现一个下降的趋势;但与之不同的是被测的三个年级在第二大题的表现明显优于第一大题,三个年级的平均正确率都超过 50%,且大二年级跟正确率相同的大三、大四年级之间的正确率数值上并未有过大差距。

表 4.8 第二大题各小题各年级偏误率

第二大题 单选题											
题号	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	合计
大二	33%	33%	47%	30%	27%	23%	17%	30%	60%	53%	35%
大三	53%	47%	42%	21%	32%	29%	34%	26%	68%	37%	39%
大四	52%	43%	29%	26%	33%	31%	43%	21%	67%	40%	39%

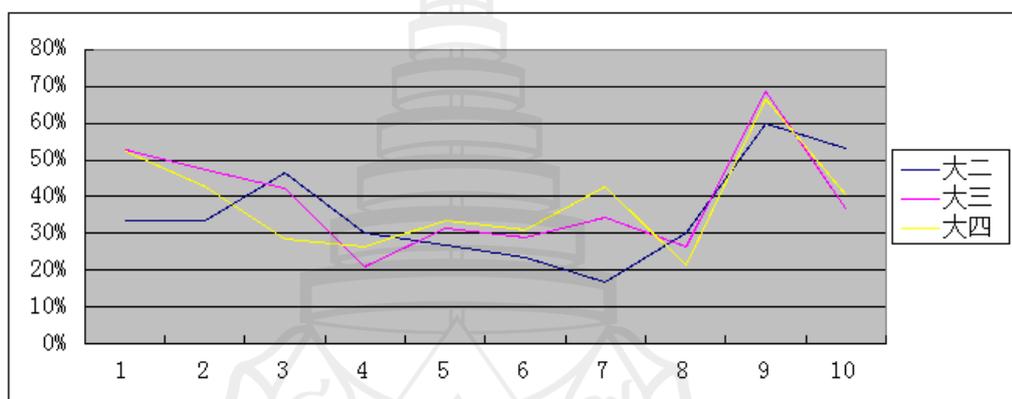


图 4.4 各年级第二大题各小题偏误率

由图 4.4 表 4.8 可知，问卷调查第二大题十个题目中，大二年级被测在第 1、2、5、6、7、9 小题中正确率较高；大三年级被测在第 4、10 小题中正确率较之其他年级高；大四年级被测只在第 3、8 题中正确率稍高；三个年级都是在第 9 题中正确率偏低。

表 4.9 男、女生偏误率比较

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	合计
男生	48%	38%	48%	33%	43%	33%	29%	29%	62%	43%	40%
女生	47%	43%	36%	24%	28%	27%	34%	25%	66%	43%	37%

由表 4.9 可知被测男女生第一大题的偏误率比较相近, 只有第 4 和第 5 题相差较大。

总结:

从问卷调查的第二大题的调查结果分析, 110 名被测学生的正确率, 较之第一大题多选题, 呈明显上升趋势, 平均总正确率达 62%; 被测三个年级的平均偏误率随年级升高而升高; 被测男女生正确率相近。两道大题的测试结果显示了比较大的差异, 我们认为这跟题型、题干的设计有很大的相关性。第一大题为多项选择题, 选项有三个, 考察了学生综合辨析介词“向、往、朝”的能力, 十道题目中, 需学生逐一判断三个介词的使用方法和异同后方能作出回答; 而第二大题为单项选择题, 每道题的题干是由 A、B 两个用词、结构相似的句子组成, 被测学生只需对两个介词进行分析对比即可得出答案, 另也存在一定概率因素, 从而使得两道题目的调查结果不尽相同。

4.1.3 翻译题调查结果

第三大题为翻译题, 要求使用“向、往、朝”把泰文句子翻译成汉语, 共五道题。对于这五个翻译句子题的考察, 平均正确率为 35.6%, 偏误率 64.4%, 但需说明的是在 64.4% 的偏误率由两部分组成: 偏误和未填。根据统计, 翻译题存在着 23% 的未填率。由于事前已经向学生做出过说明, 未作答的翻译题视作不会回答, 所以可以排除无效问卷的情况。这说明有相当比例被测学生不能很好地掌握介词“向、往、朝”的用法, 进而不能顺利完成试题。

表 4.10 各年级正确率

	大二	大三	大四
正确率	44.7%	23.2%	40.5%
偏误率	55.3%	76.8%	59.5%

表 4.11 各小题正确率

题号	1	2	3	4	5
正确率	41.8%	17.3%	55.5%	47.3%	16.4%
偏误率	58.2%	82.7%	44.5%	52.7%	83.6%

由表 4.10 表 4.11 可知，大二和大四年级正确率均在平均正确率之上，只有大三年级正确率较低。正确率最高的是第 3 题，最低的是第 5 题。我们认为之所以第 3 题正确率较高，是因为学生所使用的《汉语教程》在第二册（上）第四课中出现过“向”作为介词的用法，课文中出现的结构是“向……问好”，而第三题也正是“向/朝他借钱”这种相同结构，所以学生掌握得较好；这道题中既可以使用“向”，也可用“朝”，但是根据统计，只有 11 人使用了“朝”翻译句子，其中 6 人正确，4 人出现偏误，只有 1 人写出“向、朝”皆可的答案。被测的大三年级整体正确率偏低，且未填率也是三个年级中最高的。

表 4.12 各年级各小题正确率

第三题 翻译					
题号	1	2	3	4	5
大二	57%	20%	60%	63%	23%
大三	26%	5%	37%	34%	13%
大四	45%	26%	69%	48%	14%

表 4.13 各年级各题未填率

第三题 翻译句子					
题号	1	2	3	4	5
大二	13%	20%	17%	17%	17%
大三	47%	53%	50%	44%	52%
大四	5%	5%	2%	2%	2%

由表 4.12 可知大二年级和大四年级各小题正确率相近，但整体来说，大二的正确率更高一些；大三情况最差，每个小题的正确率都是三个年级中最低的，且由表 4.13 可知，大三年级各题的未填率均处于三个年级之首。由此可以说明学生对介词“向、往、朝”的基本结构、语法功能等本体知识掌握程度一般，不能很好地区别三者之间的异同，所以对三者的综合运用能力非常有限。

4.2 泰国学生介词“向、往、朝”的偏误分析

根据第二章中，我们对偏误的分类，笔者将从遗漏偏误、误加偏误、误代偏误、错序偏误这四个角度出发，对泰国学生在使用介词“向”、“往”、“朝”时出现的偏误进行归纳、分析。本文只分析泰国学习者在学习汉语介词“向、往、朝”时所出现的偏误，其他跟介词无关的错误不在本文分析之内。

在本次设计的调查问卷中，一共有三种题型，一种是多项选择题；一种是从两个结构相似、介词相异的句子中选择正确的一句；最后一种是把泰语翻译成汉语。在以上题型的限制下，我们可以这样认为，如果学生在第一、二题中出现偏误，则归类为误代这种偏误；而第三题翻译题是在没有给出提示的前提下，测试学生对介词的使用情况，因而在第三题中表现了遗漏、误加、错序等其他类型的偏误。

表 4.14 翻译题中四种偏误所占比率

	错序	遗漏	误加	误代
所占比率%	23.1	9.5	4.4	3.3

由上表可知翻译题中四种偏误类型所占比例从大到小排列：错序偏误>遗漏偏误>误加偏误>误代偏误。但是由于题型的原因，加上第一、二大题，由整套测试卷的测试结果的数据分析来看，本论文涉及到的四种偏误总的排列顺序为：误加偏误>错序偏误>遗漏偏误>误代偏误，下文的分析也按照此顺序进行阐述。

4.2.1 误代

误代偏误是由于从两个或几个形式中选取了不适合于特定语言环境的一个造成的。这两个或几个形式，或者是意义相同或相近，但用法不同；或者只是形式上有某种共同之处，而意义和用法不同；或者是用法相同，意义相反。总之，这些都是很容易使外籍学生发生混淆而出现偏误的。根据第三章对介词“向、往、朝”的总结和分析，我们知道三者语法、语义、语用三个平面上都各自存在异同，这样相似又相异的特点给泰籍学生在使用时造成了较大困扰，学生经常选取使用错误的介词从而导致了误代偏误的大量生成。

第一大题多项选择题整体偏误率较高，此题主要考察“向”、“往”、“朝”之间的辨析，由于题型设计为多选题而造成了一定难度，三个介词的基本意相似，不同的是一些具体的用法和搭配，学生在判断时经常是用其中一个介词误代另外两个，例如：

2、事情已经发展到今天，你也只能____宽里想(ใจกว้าง)了。

A、向 B、往 C、朝

4、体育老师用很大的声音喊道：“____右看。”

A、向 B、往 C、朝

9、刚进屋门，麦克就欢天喜地地_____我跑过来。

A、向 B、往 C、朝

第一大题第 2 小题涉及到介词“往”的特殊用法“往+动词/形容词+里/处+动词”，而“向”和“朝”不具备这种用法，所以只能用“往”；第 4 题中，虽然“向、往、朝”三者都可以与方位动词组成介宾短语，但我们具体分析这道题的题干，“体育老师”向学生发出口令，这是一句命令句，“往”和“朝”一般不用于祈使句中的命令句，所以只能选“向”；第 9 题中，介词宾语是“我”是人称代词，所以不能选“往”。

本次调查问卷的第二大题单选题针对性地将题干设计成用词、结构类似的，而介词不同的两个句子，意在考察被测学生的误代偏误，如：

(B) 7、 A、我往他笑了笑。

B、我朝他笑了笑。

(A) 8、 A、老师会向王小明家派人。

B、老师会往王小明家要人。

(A) 9、 A、他向电视台寄信。

B、他往电视台购买光盘。

根据前文调查统计的结果，这三道小题的偏误率分别为 33%、25%、65%，第 7 小题考察介词“往”和“朝”后所接宾语以及动词的限制，“往”后不可加表示人物、事物的名词，而“朝”可以，所以第 7 题正确答案为 B；第 8、9 小题考察介词“向”和“往”二者用法上的差别，“往”字介宾短语通常不与表示言语的动词连用，因此第八题正确答案选 A；第 9 题虽然题干中两个句子用词稍有不同，但结构是完全一样的，“往”字介宾结构中的宾语一般不用表示人物、事物的名词如“电视台”，因此第 9 题选 A。

另外，翻译题中也存在很多误代的偏误，如翻译第三题：

题干：ฉันยืมเงินจากเขานิดหน่อย， 参考答案：我向/朝他借一点钱。偏误例句如：

(20) *大门往南开。

(21) *我往他借一点钱。

(22) *我从他借一点钱。

“大门朝/向南开”是指大门的一种静态朝向，而介词“往”不能表达这种语义范畴，因此在使用时不能用“往”来替代“向”或“朝”。“向、往、朝”组成的介词结构都可以表示动作移动的方向，但是在表示移动的对象时，一般用“向”或“朝”，不用“往”。所以例（21）错用介词“往”，产生了误代偏误。

4.2.2 错序

错序偏误指的是由于句中的某个或某几个成分放错了位置造成的偏误。分为单个成分错序和成分组合的错序。由于翻译题这种不同于选择题的题目的特殊性，正确、通顺是它的基本标准，它要求在没有任何提示的前提下，被测学生需对目的语知识做综合的运用。要想使翻译的汉语句式通顺，既必须符合汉语语法习惯和汉语语序，但由于母语负迁移、目的语知识僵化等原因的影响，泰籍学生经常会按照母语语序系统或者已经僵化的语言习惯来进行二语的表达。如：

(12) *我向借他的钱一点

(13) *我借朝他的钱。

(14) *我朝借他的钱。

(15) *客人朝来我们家。

(16) *我借钱向他一点。

(17) *往走西边。

(18) *去朝西边。

(19) *向去西部。

例（12）到（16）是对应翻译第三题的偏误例句，第（17）到（19）是对应翻译题第四题的例句，这两句的题干是：

3、 ฉันยืมเงินจากเขานิดหน่อย

不改变语序直译为：我 借钱 向/朝 他 一点儿

正确参考答案为：我向/朝他借一点儿钱。

4、 มุ่งหน้าไปทางทิศตะวันตก

不改变语序直译为：朝/往/向 走/去 西/西边

正确参考答案为：朝/往/向 西/西边 走/去

泰语虽然跟汉语一样，同属汉藏语系，但无论在发音系统上还是语法系统上都还存在一定差异。汉语和泰语在语序上也是有区别的，最大的区别是泰语的修饰语在被修饰语之后，简单而言即泰语形容词放在名词之后，副词放在动词之后。这种差异，使泰籍学生受母语语序的影响，翻译时常常发生错序偏误。

4.2.3 遗漏

遗漏偏误是指由于在词语或句子中遗漏了某个或几个成分导致的偏误，常常表现在某些意义上比较“虚”的成分比较容易被遗漏。介词“向、往、朝”虽然常见，但是作为虚词的一种，泰国学生在使用时也会出现遗漏偏误。如：（括号中为遗漏成分）

- (1) *大门向南边。(开)
- (2) *大门朝南边。(开)
- (3) *往西。(走)
- (4) *上边往下边跳。(从)
- (5) *从上面下面跳。(往/向)
- (6) *我借他一点钱。(向/朝)

在汉语中，介词可以跟方位词、名词、助词、连词组合构成种种固定格式，在这些固定格式中，介词在前，其他词语在后，介词所介引的对象夹在中间，形成一个框架，我们叫做“介词框架”（陈昌来，2002）。“向、往、朝”作为介词跟名词组合形成介词结构，用在动词前面作状语，表示动作行为的方向或目标、对象。例（1）到例（3）中，学生遗漏了谓语动词，使得句子成分不完整。例（4）到例（6）的句子遗漏了介词，使句子不完整或产生歧义，如例（6），这是一个歧义句，“借”是一个双向动词，加上介词“朝”或“向”之后，才能准确表达，泰语句子中主语“我”借钱的对象。

4.2.4 误加

误加是指在通常情况下可以或必须使用某个成分,但当这些形式发生了某种变化时,又一定不能使用这个成分。这时,初学汉语的外国学生就由于不了解这种条件的变化仍然使用这个成分,因而出现偏误。泰国学生在使用汉语介词“向、往、朝”时也会出现这种偏误。如:

(7) *大门向在南开。

(8) *大门朝在南开。

(9) *大门往在南边开。

(10) *大门朝去南边开。

(11) *头向西方走。

例7到例9中,被测学生误加了“在”字,题干中并没有能与之对应的泰文,我们认为由于教材等原因,学生并未接触过这种表示方向的表达方法,而却对“某物在某处”这样存在句非常熟悉,因此出现这样的误加偏误。而例10和例11则为单纯的词对词直译所造成的误加。

总结:

介词“向、往、朝”是一组近义词,都可以与名词、代词组成介词结构,表示动作的方向,三者的语法意义、语义功能相当接近,但又有区别,有时可以互换,有时又不可互换。此外,“向”、“往”、“朝”构成的介宾短语结构比较丰富,与它们搭配的动词也很复杂。“向”、“往”、“朝”三者之间既相互联系又相互区别,泰国学生在使用它们时难以区分它们的用法,也经常将它们与其他介词混淆,故产生的偏误较多,偏误的类型也多种多样,下一节中我们将针对这些偏误的特点,对偏误产生的原因做具体分析。

另外,针对本章以上所得的测试数据,笔者认为应特别注意以下两点:

第一,随年级升高,错误率随之上升。如表4.3、4.7、4.10所示,大二年级的正确率均高于大四年级。这种不符合学习规律的现象的产生的原因是复杂的,首先学生对待测试的态度和生源的基础这些内在的原因可能对正确率产生影响;但是最主要的还是语法知识的训练不足、课程安排的合理性和与教材、练习册相关的因素这两方面的影响是更大的。

第二, 翻译题未填率超乎预料的高。翻译题考查的是学生综合运用目的语知识的能力, 由表 4.13 可知, 三个年级翻译题 5 个小题都存在一定的未填率, 尤其是大三年级的未填率之高是出乎笔者意料的。这个现象在一定程度上反映了学生的学习态度、对待测试的态度上的问题, 也反映出了学生对介词“向、往、朝”的掌握程度之差, 同时也显示出我们教学上的弱点、盲点, 应该引起我们的足够重视。

4.3 产生偏误的原因

“探索和研究所犯语言错误的性质和产生原因, 能进而防止或减少语言错误的发生。”⁸ 如科德所说, 二语的学习和研究中, 我们应不断总结归纳形成偏误的原因, 通过偏误分析, 教师可以了解学习者对目的语的掌握程度, 也有助于了解学习者在学习过程中所采取的学习策略和步骤。本节我们将针对泰籍学生习得介词“向”、“往”、“朝”的偏误, 从以下几个方面进行分析。

4.3.1 语言的迁移

第二语言学习者使用目的语时出现的错误是由多方面原因造成的, 其中语言的迁移作用是最主要的。它表现为两个方面: 母语的迁移和目的语知识的迁移。

迁移 (transfer) 是心理学的概念, 指的是已经获得的知识、技能和学习方法、态度对学习新知识、新技能的影响。母语的迁移又可以分为正迁移和负迁移两个方面: 在目的语和母语相似的地方, 这种影响是积极的, 我们称之为母语的正迁移 (positive transfer); 在目的语与母语差别较大的地方, 这种影响是消极的, 会妨碍目的语的习得, 为母语的负迁移 (negative transfer) 或干扰 (interference)。目的语知识的迁移, 也叫语内迁移 (intralingual transfer), 指的是目的语内部规则的相互迁移, 当学习者进行了一段时间目的语知识的学习, 掌握了有限的、片面的一部分目的语知识以后, 用类推的办法错误地套用在目的语新的语言现象上, 它同样也存在着正迁移和负迁移之分。如果说由于母语负迁

移所造成的偏误在学习的初级阶段占优势,到中级阶段或高级阶段目的语知识负迁移造成的偏误就逐渐占了优势,这是学习者内化规则过程中所产生的偏误(刘珣,2006)。

4.3.1.1 母语的负迁移

泰语母语的负迁移对泰籍学生的影响是较大的。其中状语错序和定语错序最能反映泰国学习者受其母语影响的程度。在汉语中,定语一般放在名词性中心语的前面,状语往往用在谓语动词的前面,而泰语恰恰相反。如错序偏误,就是在母语负迁移影响下造成的,例如:“客人正在朝家走”的泰语说法“แขกกำลังมาสู่เรือน(客人来/走朝家)”,介宾短语“朝家”做状语在谓语中心语“走”的后面;“从上往下跳”的泰语说法是“กระโดดจากข้างบนไปข้างล่าง(跳从上向/往下)”,状语“从上往下”在谓语“跳”的后面。遗漏偏误也有很大程度是受母语负迁移的影响,如“ประตูใหญ่หันหน้าไปทางทิศใต้(大门朝南开)”,学生有的有的遗漏介词“朝”,有的遗漏动词“开”。

学生是在掌握了母语的基础上学习第二语言的,母语毫无疑问地会对第二语言的学习产生影响,但是,如果教师在教学时充分将两种语言进行对比,清晰地分析母语和目的语之间的异同,相信此类偏误就会得到一定的控制。

4.3.1.2 目的语知识的负迁移

随着学生目的语知识的不断积累、汉语水平的不断提高,学习者把所学的不充分的目的语知识,用类推的办法错误地套用在目的语新的语言现象上,结果造成了偏误。本文中目的语知识的负迁移常常发生在意义相近的介词“向、往、朝”之间,体现在“向、往、朝”之间的误代上。通过表 4.1 和表 4.5 我们知道误代的偏误率是最高的,例如“向”和“往”之间的误代,后接宾语时,“向”可以直接加表示人物、事物名词、人称代词搭配,而“往”不能,学生搞不清楚二者的不同之处,于是发生了用“往”误代“向”的偏误。

4.3.2 交际策略的影响

第二语言学习者在交流中遇到困难，而他们的语言能力不能解决问题时，往往会采用语言的或非语言的手段，即交际策略，使交际得以继续进行。回避策略是学生在社会交往及学习过程中使用较多的一种交际策略，具体表现是，学生在运用目的语的过程中，语言能力不足以自如地表达意思时，对语言表达的内容、形式作出避难就易、避繁就简的选择，以求跨越语言运用的障碍，达到表达思想的目的。回避策略是一种表现在语言运用中的心理行为，根本原因是学生语言水平和要表达内容的不协调。学生或是语言能力无法达到表达的要求，不得已而求其次；或是语言能力有可能达到，但由于心理上的原因，便选择比较稳妥、简易的表达方式。

汉语在表达表示动作移动的方向、移动的对象时，常常使用表达方向概念的介词“向、往、朝”，但是与三者搭配的宾语及动词有一定差异；而泰语中在表达相似意义时往往可以使用同一个词“มุ่งหน้า”或“สู่”而不区分宾语和动词的差别，更有表达这种语义却不用介词的情况，这种母语和目的语的不完全对应使得学生在实际汉语交际时产生一定困扰，自然采用回避的交际策略来使对话进行下去。笔者在对学生访谈的过程中，学生也认同这种观点，有时遇到意义相近的词语或者语法项目时，由于区分不清楚用法上的异同，因而选择较为浅显的词语，而回避使用意义、用法比较复杂的词语。在调查问卷中也有明显的体现，例如“มุ่งหน้าไปทางทิศตะวันตก”，按照要求应翻译成“往/向/朝西走”，而有一部分学生回答“走去西边”；“ฉันยืมเงินจากเขานิดหน่อย 我向/朝他借点钱”，有些学生回答“我借了一点他的钱”。

4.3.3 教材方面的原因

在教学活动的四大环节（总体设计、教材编写、课堂教学、成绩测试）中，教材占有很重要的地位。它是总体设计的具体体现，反映了培养目标、教学要求、教学内容、教学原则；同时教材又是课堂教学和测试的依据。因此，在第二语言教学中教材起着纽带的重要作用。教材是学生汉语知识的主要来源，教材中关于

介词的用例讲解、编写顺序、练习的设计等对学生习得汉语介词会产生很大的影响,教材编写方面的不足也是学生产生偏误的一个重要原因。泰国皇太后大学商务汉语专业使用的主要教材是北京大学出版社出版的《汉语教程》,该套教材对介词“向、往、朝”的处理情况如下:

表 4.15 教材中“向、往、朝”的处理情况:

词语	出现	词性	英文词义	例句	注释
往	第一册下	介词	to, in the direction of	你从这一直往东走,到红绿灯那往左拐..... 我要往那边去,你呢? 往前一直走就是邮局。	介词“往”可以和处所词一起放在动词前边做状语,表示动作起点、地点、方向等。往+方位词、处所词,表示方向
向	第二册上	介词	To, towards, in the direction of	她让我向您问好。	无
朝	第三册上	介词	Indicating the direction of a movement (towards, in the direction of)	飞碟朝我们这边直冲下来。	无

由上表可知,三个介词分别出现在《汉语教程》的第一、二、三册中,词性部分也明确标注出了“介词”的词性,也都有相应的英文释义。“向”、“往”、“朝”都属于《汉字等级大纲》甲级词汇,《对外汉语语法等级大纲》也将其列为甲级语法项目,是教学的重点内容,我们认为这套教材对这三个介词的重视不够,因此存在以下问题:

(1) 关于介词的注释不够

由表 4.15 可知,三个介词有两个没有作任何注释,这也是导致学生产生偏误的原因之一。学生在没有任何注释的情况下,无据可查,单靠一两个例句是不够的,尤其是像“往”和“朝”这样对宾语和谓语动词,有很多影响因素和受限制的条件,教材没有给予充分的解释,学生难免在这些用法上出错。比如“往”+下、“往”+动词/形容词+里/处+动词这样的特殊用法,书中没有作任何的解释,所以学生在调查问卷中出现的偏误也较多。初级阶段,由于学生掌握的语法、词汇都有限,这种简单的解释无可厚非,但是到了中高级阶段,教材也未能进行进一步的讲解,这样同一语法点和不同语法点之间就会缺乏系统性和连贯性。

(2) 没有进行介词间的对比

“向、往、朝”是一组意义上相近,但用法上存在差异的介词,因此学生在掌握时存在相当大的难度,使用时容易相互混淆。而教材里所讲的介词用法太单一,没有注意到相近介词之前的区别和对比,这是使学生发生误代的原因之一。

(3) 介词的重现率过低

汉语介词本身的实际意义比较空灵,只能与别的词语组成介词结构来表达一定的语法意义,因而掌握起来比较困难。教材是教学的主要环节,只有得到一些重点词汇的重现率的保证的前提下,才能确保学生更加准确的记忆知识点内容,稳步提高交际水平。而我们看到这套教材中,无论是课后注释还是练习当中,对介词“向、往、朝”的有效训练是非常少的,以致于学生对所学介词的印象不深,从而出现偏误。

不同的研究对象形成的研究结果也不尽相同,本文也将前人的研究结果进行了总结归纳:

表 4.16 与前人研究结果的对比

文献	研究对象	偏误类型	产生原因
《韩国留学生介词“向、往”使用情况的考察》	韩国学生	1、回避使用 2、误代 3、错序 4、搭配	1、教材原因 2、语际迁移
《现代汉语同义介词“向、往、朝”对比研究》	越南学生	1、遗漏 2、误代 3、误加	1、母语负迁移 2、目的语规则泛化 3、教材因素
本文之研究	泰国学生	1、误代 2、错序 3、遗漏 4、误加	1、语言迁移 2、交际策略的影响 3、教材因素

通过对比我们发现,不同国家的学生在学习和使用汉语介词“向、往、朝”时都存在一定问题,但是不同国籍的学生使用“向、往、朝”时的偏误类型是不同的,因此产生偏误的原因也是存在差异的,但其中也存在一些共性,如语言迁移的影响、教材的因素等。由此可见,对外汉语教学中,我们应该重视介词的教学,因材施教。

综上所述,我们认为二语习得的过程是一个复杂的、多样性的过程,学生出现偏误是一个必然性的过程,而产生偏误的原因也是多种多样的。因此,我们在教学时,应该本着教师为主导、学生为中心的原则,采取科学的、合理的、开放的教学方法,提高教学水平,避免偏误的出现,帮助学生更好地掌握第二语言。

本章对试卷调查的结果进行了数据统计与分析,根据数据描述了整体被测学生对使用介词“向”、“往”、“朝”的偏误率情况,也对不同年级的被测学生的正确率和偏误率进行了对比;随后也对偏误进行归类总结并分析了产生偏误的原因,下一章将在第四章对偏误的描述、分析、归纳基础之上,针对偏误产生的原因提出相应的教学建议。

第五章

泰国学生介词“向、往、朝”的教学建议

泰国学生在汉语习得过程中感觉最难把握的往往是虚词,所以虚词教学一直是对外汉语教学的重点。本章在前文调查结果和对偏误成因的分析基础之上,结合二语习得理论及前人的研究成果,针对偏误原因提出以下相应的教学建议。

5.1 重视介词地位,加强介词对比研究

介词是汉语语法词类系统中的一个重要的类别。它在意义上归属于一般意义上的虚词,没有实在的词汇意义,只有语法意义,在句法功能上主要起介引作用。介词在意义、作用、来源、用法分布等方面具有相当的复杂性,在汉语语法体系中又有独特的价值,因而介词的研究在汉语语法学中历来受到重视。同样地,在对外汉语教学中,介词教学也是重点、难点,我们应该对介词教学加以足够的重视,不断探索科学合理的、适合学生的教学方法。

通过对调查问卷结果的统计和分析,我们发现学生使用介词“向、往、朝”发生的偏误大多数都因为介词本身的易混性和语言的迁移造成的,因此,为了减少此类偏误的发生,我们应该加强介词的对比研究。我们认为这种对比研究应该既包含易混淆的介词间的对比,又要进行汉语介词和泰语相应语法项目之间的对比。教师应通过对比研究总结介词间的相同、相异之处,从句法、语义、语用三个平面解释、概括不同介词的不同用法,从而使学生头脑中形成清晰、明确的印象。另外,教师也应在教学过程中注重汉泰语的对比教学,使学生了解到两种语言间的异同,更好地锻炼汉语的思维模式,进而减少母语负迁移的影响。

5.2 系统教学, 改进教学方法

(一) 讲清楚每个常用介词的语用特点, 对于最易混淆的介词尤其需要细致的讲解。拿“向、往、朝”来说, 都可以表示动作的方向, 但具体运用时并不完全相同。我们可以说“你从这一直往/向/朝东走, 到红绿灯那往左拐”, 说明三者的宾语都可以是处所或方位词。但我们可以说“小明朝/向我点点头”, 却不能说“小明往我点点头”, 说明“向、朝”的宾语可以是人, “往”的宾语不能是人; 然而同样是表示人的宾语, 我们可以说“向雷锋学习”, 却不能说“朝雷锋学习”, 这是因为“向”可以用于抽象的动词, 但“朝”只能用于人的身体动作等实义动词; 我们可以说“飞机飞向/往北京”, 却不能说“飞朝北京”, 说明“朝”不能用于结果补语, 类似近义介词辨析需要教师的讲解耐心与细致, 更需要教师的归纳简洁与到位。

(二) 将介词的学习与动词的讲授结合起来。既然介词与动词的关系十分密切, 那么我们在教学中就有必要把所学的动词的语义特征讲解清楚: 是自移动词还是他移动词, 是实意动词还是抽象动词, 是表示身体姿态、面部表情动作的动词还是言说类动词等等。同时, 还应该结合构词法知识, 使学生加深对汉语动词的了解。

(三) 在讲解词语的同时注重进行词组教学, 这样既可深化词义内涵, 又能使教学过程变得生动。学生在日常交际中往往注重语义而不注重结构, 通过词语搭配及扩展练习, 可以有意识地操练“介词+介词宾语+动词/名词/方位词”这一格式。比如: “火车往北京开”(介词短语做状语); “飞机飞往西安”(介词短语做补语)等等。这种训练有助于循序渐进地培养学生的汉语语感。

(四) 设置有针对性的联系。汉泰两种语言在语序上存在着较大的差异, 而介词短语的位置问题是形成泰国学生汉语错序偏误的一个重要内容。明白了这一点, 在教学中我们就应该通过大量的指导性练习, 培养学生正确的汉语语序意识。这种意识仅靠单句的操练是不够的, 更需要让学生通过语段、语篇的训练在语境中获得。

(五) 帮助学生纠正不恰当的学习策略。在习得介词过程中, 有些学生会有

学习策略上的偏差。如前边所说的将介词短语做状语和做补语的作用做了想当然的类推比附；对母语中无法完全对应的句法结构采取回避的策略等等。对此，教师应有意识地通过强制性的训练使学生习惯于这些汉语特殊句式的表达。

（六）重视情境教学。介词和语境的关系虽然不是那么的密切，但是语言都是在实际的语境中使用的，所以教师在讲解介词的时候，也应该在具体语境下进行。给学生一个相对完整的语境，不但利于教师讲解，也利于学生根据语境猜测、判断介词的使用方式，从而更好地模仿和使用。

5.3 改进教材的编写

改革开放以来，随着对外汉语这个学科不断发展、壮大，市场上涌现出了大量的、丰富对外汉语教材，教材是教师教学和学生所依据的材料，与教学计划和教学大纲构成学校教学内容的有机组成部分。

针对介词“向、往、朝”在《汉语教程》中呈现的情况，我们认为教材对这三个介词的处理还是不够充分和具体的。我们认为在编写对外汉语教材的时候，对其中所涉及到的介词应该有一个宏观的把握，具体怎么安排以及安排的顺序都应该有比较清楚思路；具体到每一个介词，又要从微观的角度着手，要细化其每一个不同的用法。

具体来说，教材中第一次出现某个介词时，要对其不同的用法给予详细的说明，并能给以充足的实例，不要只是笼统的讲解。比如，教材中涉及到“往”的用法时，只说明“介词‘往’可以和处所词一起放在动词前边做状语，表示动作起点、地点、方向等”，但并没有列出“往”的其他特殊用法以及某些禁忌；而像“向”、“朝”这样重点的介词，教材中根本没有给出任何的注释说明，也没有用法的介绍。另外，对于有些意思相近的介词，应该作一些比较，这样可以避免学生在使用时张冠李戴，比如“向、往、朝”都是可以表示动作行为方向的介词，教材应首先说明它们三者组成的介宾短语能否做状语和补语的条件，其次再从介词后所接宾语和谓语的特点来进行对比分析，这样学生才不至于发生混淆进而产生误代。

最后，教材在设计练习时，也可以设计多种题型来对学生进行集中地、大量有效地训练。

综上所述，不同国籍的学生在二语学习中总是呈现不同的特点，产生不同的偏误，教学中我们应该做到“以人为本”，对待具体问题作具体分析，根据第二语言习得顺序及学生特点，循序渐进、从简到繁、尽可能全面细致地开展教学活动。



第六章

结论

本文在已有的相关研究理论成果的基础之上，对比研究介词“向”、“往”、“朝”使用方法的异同。本文运用偏误分析的理论，通过问卷调查的方式，描述泰国学生使用介词“向”、“往”、“朝”的偏误情况，归纳偏误类型，分析造成偏误的原因，进而针对偏误类型和造成偏误的原因提出教学建议。通过研究我们得出以下结论：

一、本体研究方面。对比研究和“向”、“往”、“朝”搭配的动词的特点并进行归类；探讨“向”、“往”、“朝”后所接宾语的差异。具体归类为下表：

表 6.1 “向”、“往”、“朝”搭配的动词和宾语的差异

	动词					宾语					
	位移动词		非位移动词			方位词	方位短语	处所名词	人物事物名词	人称代词	指示代词
	自移动词	他移动词	姿态、表情动词	言语动词	实抽象						
向	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+
往	+	+	-	-		+	+	+	-	-	+
朝	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+

从语义、句法、语用三个方面对“向”、“往”、“朝”之间的差异进行分析、解释并归类如下：

表 6.2 “向”、“往”、“朝”三个平面的差异

语法				语义				语用		
语法功能	句法分布	动 静	移 移 动 抽	陈 述 句 / 命 令	疑 问 句 / 句	一 般 祈 使 句				
方位 人物 + 主谓 动 态 态 动 动 作 象	词/ 事物 形 间作 词 移 朝 的 的 性 行	方位 名词 容 状语 后 动 向 对 方 行 为 使 句	短语 /人 词 作 象 向 为 对 象	/处 称代 / 补 语	所名 词 动 语	词 / 词	指示 +	代词 里		
向 + + - + + + + + + + + + + +	往 + - + + + + - - + - - + + -	朝 + + - + - + + + + + - + -								

二、泰籍学生“向、往、朝”偏误情况。问卷调查的结果显示，参加调查的皇太后大学大二到大四的 110 名学生，对介词“向、往、朝”的掌握非常一般，三个年级三个介词的偏误率都很高，随年级升高，正确率逐渐下降。主要偏误类型有遗漏、误加、错序、误代，其中错序和误代偏误较高，误代偏误发生率最高。

三、偏误原因的分析。我们认为造成泰籍学生出现偏误的主要原因有：语言的迁移，包含母语负迁移、目的语知识的过度泛化；交际策略的影响；教材的因素。

四、教学建议方面。针对泰籍学生介词“向、往、朝”的偏误情况，我们提出以下教学建议：重视介词地位，加强介词对比研究；系统教学，改进教学方法；改进教材的编写。

本论文仍然存在许多研究的不足，如笔者只采集了一所大学的问卷调查资

料，调查人数方面也存在欠缺，因此所得结论具有一定的局限性；另外，笔者不精通泰语，因此在汉泰对比方面没有深入细致的研究探讨。

在后续的研究或思考中，我们建议收集更多更全的语料，扩大研究对象的范围，不仅限于泰籍学生或是大学学生使用汉语介词的情况的研究；如果精通泰语，也可作汉泰介词的进一步对比研究；另外，本文只研究了介词“向、往、朝”组成的介宾短语在谓语动词前做状语的情况，并未涉及介宾短语在动词后作补语的研究，因此此项研究还存在着进一步探讨和钻研的空间。





参考文献

主要参考文献

- 班 炜. (2010). 二语习得中的语言迁移研究. *中国科教创新导刊*, 19.
- 陈金荣. (2005). 中介与研究对外汉语教学的启示. *云梦学刊*, 26, 1.
- 方绪军. (2004). “V 向……”和“V 往……”. *语言教学与研究*, 2.
- 傅雨贤、周小兵、李炜、范干良、江志如. (1997). *现代汉语介词研究*. 广东: 中山大学出版社.
- 高 霞. (2006). 对比分析理论与第二语言教学. *楚雄师范学院学报* 21, 3.
- 柯润兰. (2003). *介词“向”的语法语义考察*. 课程与教学论硕士研究生学位论文. 北京语言大学, 北京.
- 李珊. (2008). *泰国学习者汉语常用介词偏误分析*. 语言学及应用语言学硕士学位论文. 暨南大学, 广东省.
- 栗爽. (2008). *现代汉语位移动词研究*. 语言学及应用语言学硕士学位论文. 上海师范大学, 上海.
- 吕叔湘. (1999). *现代汉语八百词*. 北京: 商务印书馆.
- 罗青松. (1999). 外国人汉语学习过程中的回避策略分析. *北京大学学报(哲学社会科学版)*, 6, 36.
- 李莉. (2003). 现代汉语中表方向的介词小议. *中山大学研究生学刊(社会科学版)* 24, 2.
- 陆俭明. (2003). *现代汉语语法研究教程*. 北京: 北京大学出版社.
- 罗晓杰、孙琳. (2003). 偏误理论与二语习得. *外语学刊*, 2.

- 鲁健骥. (1994). 外国人学汉语的语法偏误分析. *语言教学与研究*, 1.
- 刘 询 . (1994). 新一代对外汉语教材的展望一再谈汉语教材的编写原则. *世界汉语 教学*, 1.
- 李临定. (1990). *现代汉语动词*. 北京: 中国社会科学出版社.
- 马贝加. (1999). 处所介词“向”的产生及其发展. *语文研究*, 1.
- 彭小川. (2004). *对外汉语教学语法释疑201例*. 北京: 商务印书馆.
- 钱敏 . (2006). 二语习得中母语负迁移现象之探析. *中州大学学报*, 23, 2.
- 吴素兰. (2007). *从中泰对比看泰国学生汉语常用介词的习得与教学*. 汉语言文字学硕士学位论文. 苏州大学, 江苏省.
- 王小溪. (2004). *对外汉语教学中介词“往”相关问题研究*. 汉语言文字学硕士学位论文. 暨南大学, 广东省.
- 王亚西. (2002). *汉语常用同义介词比较研究*. 汉语言文字学硕士学位论文. 广西师范大学, 广西省.
- 万莹. (2006). 析介词“朝”和“朝着”. *汉语学报*, 2, 14.
- 王 蕾、陈 俊. (2007). 二语习得中的母语迁移研究. *西安外事学院学报*, 3, 4.
- 邢义和. (2005). *对外汉语教学中介词教学*. 语言学及应用语言学硕士学位论文. 天津大学, 天津.
- 余敏. (2003). *介词“往”“朝”“向”比较研究*. 语言学及应用语言学硕士学位论文. 华中师范大学, 湖北省.
- 于 广 元. (1999). 介词短语的句法、语义、语用漫析. *扬州大学学报人文社会科学版*, 4.

- 周蕾. (2012). *现代汉语“V 往+O”结构的相关研究*. 语言学及应用语言学硕士学位论文. 华中师范大学, 湖北省.
- 朱蓓. (2007). 现代汉语位移动词研究综述. *牡丹江师范学院学报*, 1, 137.
- 张俐. (2001). 介词“向、往、朝”功能比较. *河南大学学报(社会科学版)*, 41, 5.
- 张艳华. (2005). 韩国学生汉语介词习得偏误分析及教学对策. *云南师范大学学报*, 3, 3.
- 赵葵欣. (2000). 留学生学习和使用汉语介词的调查. *世界汉语教学*, 2, 52.
- 曾传禄. (2008). 介词“往”的功能及相关问题. *语言科学*, 7, 6.
- 赵新. (2002). 表示方向的“向、往、朝”. *培训与研究——湖北教育学院学报*, 19, 4.



附录

调查测试卷

汉语介词“向、往”、“朝”使用情况调查测试卷

同学，您好！以下是关于汉语介词“向、往、朝”使用情况的测试卷，仅供语言学研究之用，感谢您的积极参与！谢谢！

สวัสดีค่ะ นักศึกษาทุกคน นี่เป็นแบบสอบถามเกี่ยวกับการใช้คำบุพบทคำว่า 向、往、朝 งานวิจัยนี้ใช้ประกอบการทำวิทยานิพนธ์เท่านั้น ขอขอบคุณนักศึกษาทุกท่านที่ให้ความร่วมมือในการทำแบบสอบถาม

性别 (เพศ): _____ 年级 (ชั้นปี): _____

国籍 (สัญชาติ): _____ 学习汉语的时间 (ระยะเวลาที่เรียนภาษาจีน): _____ 年 (ปี)

一、选择合适的词语填空（可多选）（จงเลือกคำที่ถูกต้อง เลือกได้มากกว่า1คำตอบ）

例：(A、C) 她____我点了点头。

A、向 B、往 C、朝

() 1、他____终点冲过去。

A、向 B、往 C、朝

() 2、事情已经发展到今天，你也只能____宽里想(ใจกว้าง)了。

A、向 B、往 C、朝

() 3、我们的口号(คำขวัญ)是：“____胜利进军(ออกรบ)！”

A、向 B、往 C、朝

() 4、体育老师用很大的声音喊道：“____右看。”

A、向 B、往 C、朝

() 5、她欢快地奔____他。

A、向 B、往 C、朝

() 6、穿红衣的女孩____小屋走去，在屋前的椅子上坐了下来。

A、向 B、往 C、朝

() 7、她急急忙忙地____屋里跑去，可是还没进门，就被妈妈叫住了。

A、向 B、往 C、朝

() 8、K123 次客车是开____上海方向去的。

A、向 B、往 C、朝

() 9、刚进屋门，麦克就欢天喜地地____我跑过来。

A、向 B、往 C、朝

() 10、那人鬼鬼祟祟(ลับลับต่อต่อ)地____我们这边走过来了。

A、向 B、往 C、朝

二、选择你认为正确的句子 (จงเลือกประโยคที่ถูกต้อง)

例：(A) A、我往他家打了个电话。

B、我往他家借钱。

() 1、 A、别把面包往地上扔。

B、别把面包仍往地上。

() 2、 A、这列火车开朝北京。

B、这里火车开往北京。

- () 3、 A、她的心也随着小鸟飞向遥远的天空了。
B、她的心也随着小鸟飞往遥远的天空了。
- () 4、 A、我们做工作应该向人民负责。
B、我们做工作应该往人民负责。
- () 5、 A、医生向病人家属(ญาติ)索取(เรียกร้อย)钱财是不对的。
B、医生往病人家属(ญาติ)索取(เรียกร้อย)钱财是不对的。
- () 6、 A、快把那本书还给他吧，他上午朝我要了。
B、快把那本书还给他吧，他上午往我要了。
- () 7、 A、我往他笑了笑。
B、我朝他笑了笑。
- () 8、 A、老师会向王小明家派人。
B、老师会往王小明家要人。
- () 9、 A、他向电视台寄信。
B、他往电视台购买光盘。
- () 10、 A、浓烟(กลุ่มควัน)铺天盖地朝他滚了过来。
B、浓烟(กลุ่มควัน)铺天盖地往他滚了过来。

三、请使用“向、往、朝”把下面泰文句子翻译成汉语

จงแปลประโยคต่อไปนี้โดยใช้คำว่า 向、往、朝(โดยกำหนดให้ใช้เพียงคำใดคำหนึ่งเท่านั้น)

1、 ประตูลใหญ่หันหน้าไปทางทิศใต้

2、 กระโดดจากข้างบนไปข้างล่าง

3、 ฉันยืมเงินจากเขานิดหน่อย

4. มุ่งหน้าไปทางทิศตะวันตก

5. แยกกำลังมาสู่เรือน



作者简介



CURRICULUM VITAE

NAME Miss Wang Shuai

DATE OF BIRTH 26 May 1985

ADDRESS Sihe Road, Fuxin city, Liaoning province,
China

EDUCATIONAL BACKGROUND

2004-2008 Bachelor of Arts
English Major
Liaoning Technical University

WORK EXPERIENCE

2012-present Teaching assistant
Mae Fah Luang University

2011-2012 Chinese Teacher, English teacher
Lugruk School

2010-2011 Chinese Teacher
Chiangkhong Wityakhom School

